De Buet

BULLETIN D'INFORMATION

DONDELANGE • KEHLEN • KEISPELT • MEISPELT • NOSPELT • OLM

08/2021 • WWW.KEHLEN.LU

FOTO: CAROLINE GRAAS

Gemeng Kielen

Editorial

Halbzeit

Mir sinn iwwert d’Hallschent vum Mandat ewech an et ass fir mech den Zäitpunkt, fir e Bilan ze zéien. Mir goufen 2019 vum Schäfferot gefrot, wéi mir eis eise Bäitrag als Kommissioun fir Ëmwelt, Verkéier a Mobilité douce géinge virstellen, wat eis Ziler wieren a wou eise Schwéierpunkt géing leien. Mäin Team an ech hu ganz kloer Virstellungen, wat mir klima- a verkéierstechnesch wëllen, an dat krut de Schäfferot och esou matgedeelt. Mir wëllen net nëmme piddelen, mä Propose maachen an Alternative sichen, wann eppes net realiséierbar ass, fir de Besoine vun eise Matbierger gerecht ze ginn.

Wou fänken ech un? Vläicht mam rezentste Beispill, nämlech dem K-Bus. Meng Kommissioun hat déi Propos virun der Pandemie gemaach an elo hunn am Juni 155 Leit dovu profitéiert, esou den Demy Schandeler. Guer net schlecht fir den Ufank. Ech wäert d'Zuelen och an Zukunft analyséieren a vläicht ass de Projet nach op e puer Statiounen ausbaufäeg. Mir als Kommissioun haten eis virgestallt, dass vläicht och e Bus an den Haaptstonnen, moies an owes, d’Gare vu Capellen respektiv Mamer kéint upeilen.

Eng weider Fuerderung ass de Vëlos-Verbindungswee vu Kielen op Miersch. D'Gemenge Miersch an Helperknapp si mat am Boot, mee eisen übleche Géigner Ponts et Chaussées gesäit de Projet kritesch wéinst dem grousse Stéck Vëloswee, dee laanscht den CR102 misst gebaut ginn. Affaire à suivre, mee wann d’Gemengen un engem Strang zéien, misst dee Projet realisabel sinn.

Eise Vëloswee Richtung Meespelt misst jo och Enn September fäerdeg sinn an da kéint de ganze Vëloswee endlech offiziell ageweit ginn.

Richtung Mamer ass et jo scho méiglech, mam Vëlo ze fueren.

Vëlo ass iwwerhaapt e wichtegt Thema ginn. Et gëtt un engem nationale Mountainbike-Tour geschafft mam Office Régional du Tourisme (ORT) an de Gemenge Koplescht, Miersch an natierlech Kielen.

Eis Wanderweeër ginn iwwerschafft an nei beschëldert. Och do besteet Nohuelbedarf. Mir schaffen och do mam ORT zesummen, fir dass d'Wanderweeër iwwerall d’selwecht beschëldert sinn, anstatt dass jidderee seng eegen Zëppche kacht. A mir hu vill a schéi Wanderweeër an aner Gemenge beneiden eis dofir.

Vue que dass mir als Kommissioun d'Decisioun geholl hunn, kee Mobilitéitsdag dëst Joer ze organiséieren, hu mir eis eng cool Iddi ausgeduecht. Mir bréngen gär eng Broschür eraus, mat eise Vëlos- a Wanderweeër, déi een dann op d’Komoot-App weiderleede kann, wou de Wee dann explizitt op der Kaart erschéngt.

Just de Budget ass nach ze klären, mee ech denken, dass eise Schäfferot eis do och net hänke léisst.

Tjo, an da komme mer zum Stéifkand vu Kielen, nämlech dem Verkéier. Mir haten eng Versammlung, fir e Konzept fir e Carsharing-Programm auszeschaffen. Mir kéinten do als Gemeng als Pionéier un engem Pilotprojet deelhuelen. Et ass eng cool Iddi an ech fannen, mir sollten dat och eise Matbierger proposéieren. Mee

dat, wat ech den Häre vum ACL an der Uni Lëtzebuerg erkläert hunn, ass, dass eise Verkéiersproblem net vun de Bierger vun der Gemeng kënnt, mee vum Transitverkéier.

An do misste mer onbedéngt mol nees uknäppen. Firwat kréien Hesper an Dippech e Contournement, mee mir net? Mir musse jo wuel net eng Biergerinitiativ grënnen, fir dass Drock entsteet? Wéini ass d'Gemeng fir d’lescht beim zoustännege Ministère virstelleg ginn? Wou ass dee regionale Projet vum Contournement drun, mat deem de François Bausch eis Responsabel nees vertréischt huet? Mir mussen nees méi aktiv ginn an deem Sujet, soss gëtt d'Gemeng Kielen allkéiers vergiess an aner Gemenge ginn entlaascht.

Et ass Halbzeit an ech wëll dovu profitéieren, fir menge Kolleegen aus menger Kommissioun e grousse Merci auszeschwätzen. Dir hutt gutt Iddien, dir sidd motivéiert, fir eis Ziler ze realiséieren an dir sidd en diverst awer gutt Team. Loosst eis weider esou gutt zesummeschaffen an eppes fir d’Ëmwelt a géint de Verkéier maachen.

Nathalie Heintz
Conseillère Communale

IMPRESSUM

« De Buet » est le bulletin officiel d’informations de la commune de Kehlen.

Rédaction e-mail :
buet@kehlen.lu

Editeur responsable :
Le collège échevinal

Paraît mensuellement. La clôture de rédaction est le 15 du mois précédant la parution du Buet.

Distribution :
La première semaine de chaque mois.

Mise en page :
Pascale Emeringer & Julie Hensen

Impression :
Imprimerie Schlimé

Éditorial

Mi-temps

La seconde mi-temps du mandat a commencé. C'est l'occasion, pour moi, de faire le bilan des dernières années. En 2019, le collège échevinal nous a demandé quelle contribution nous entendions apporter au sein de la Commission de l'Environnement, de la Circulation et de la Mobilité Douce, quels étaient nos objectifs et nos priorités. Mon équipe et moi-même avons des objectifs très clairs en matière de politique climatique et de politique des transports, objectifs que nous avons communiqués tels quels au collège échevinal. Plutôt que de perdre du temps avec des choses sans importance, nous voulons en effet faire des propositions, chercher des alternatives quand un projet s'avère irréalisable, avancer pour mieux répondre aux besoins de nos concitoyens.

Parmi les nombreux exemples, citons le dernier en date, à savoir le K-Bus. Ma commission l'a proposé avant la pandémie et, selon Demy Schandeler, 155 personnes en ont profité en juin. Pas mal pour un projet qui n'en est qu'à ses débuts ; je continuerai à analyser les chiffres à l'avenir, peut-être le projet est-il susceptible d'être amélioré sur certains points, de manière à desservir d'autres arrêts. C'est ainsi que la commission se demande si aux heures de pointe, le matin et le soir, il n'est pas possible de prévoir un bus desservant les gares de Capellen ou de Mamer.

De plus, nous demandons la construction d'une piste cyclable reliant Kehlen à Mersch, projet soutenu par les communes de Mersch et Helperknapp. Toutefois, l'Administration des ponts et chaussées, souvent opposée à nos idées, voit ce projet d'un œil critique, parce qu'un important tronçon de cette piste longerait le CR102. Affaire à suivre... cependant, si les communes poursuivent le même objectif, ce projet devrait être réalisable.

Notre piste cyclable en direction de Meispelt devrait quant à elle être achevée fin septembre, de sorte que l'inauguration officielle de l'ensemble de la piste devrait enfin avoir lieu.

De plus, on peut déjà aller à vélo en direction de Mamer.

Le vélo est, d'une manière générale, devenu un sujet important. C'est ainsi qu'un projet de randonnée VTT nationale est en train d'être élaboré en collaboration avec l'Office Régional du Tourisme et les communes de Kopstal, Mersch et, bien sûr, Kehlen.

Quant à nos sentiers de randonnée, ils seront réaménagés et le balisage sera remplacé. Là encore, il faut combler le retard pris. En collaboration avec l'ORT, nous cherchons à mettre en place un balisage uniforme, évitant ainsi le chacun pour soi. Car nous avons un grand nombre de magnifiques sentiers de randonnée que d'autres communes nous envient.

Vu que notre commission a décidé de renoncer cette année à l'organisation d'une journée de la mobilité, nous avons eu une idée cool. Nous voulons publier une brochure présentant nos pistes cyclables et nos sentiers de randonnée, brochure que l'on pourra utiliser avec l'appli Komoot, qui permet de visualiser l'itinéraire clairement sur la carte.

Seule la question du budget reste à régler, mais nous sommes confiants que notre conseil échevinal ne manquera pas de nous aider.

Eh bien, il nous reste à parler du laissé-pour-compte de Kehlen, les transports. Nous avons eu une réunion afin d'élaborer un projet en vue d'un système de car-sharing. Notre commune pourrait faire œuvre de pionnier en participant à un projet pilote. C'est une idée sympa et je suis d'avis que nous devrions la proposer à nos concitoyens, cependant, ce que j'ai expliqué aux messieurs de l'ACL et de l'Université du Luxembourg, c'est que les problèmes de circulation que nous connaissons ne sont pas causés par les citoyens de la commune, mais par le trafic de transit.

C'est un point sur lequel il faudra absolument insister. Pourquoi les communes de Hesperange et de Dippach bénéficieront-elles d'une route de contournement, alors que nous en restons privés ? Serons-nous obligés de lancer un comité de défense pour faire pression ? À quand remonte la dernière entrevue de nos responsables communaux avec le ministère compétent ? Où en est le projet de contournement régional évoqué par F. Bausch pour faire patienter nos responsables une fois de plus ? Il faut que nous redevenions plus actifs sur cette question, sinon la commune de Kehlen sera à chaque fois la grande oubliée, alors que d'autres communes verront leur situation s'améliorer.

La mi-temps vient d'être sifflée. C'est l'occasion de remercier vivement mes collègues au sein de ma commission. Vous avez de bonnes idées, vous êtes motivés pour réaliser nos objectifs et vous constituez, malgré la diversité qui vous caractérise, une équipe précieuse. Continuons à travailler ensemble comme nous l'avons fait jusqu'ici, en protégeant l'environnement et en travaillant pour améliorer la situation du trafic.

Nathalie Heintz
Conseillère Communale

INDEX

2 EDITORIAL ¦ ÉDITORIAL

4 GEMENGEROT ¦ CONSEIL COMMUNAL

12 MATDEELUNG ¦ COMMUNICATIONS
RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

22 AKTUELLES ¦ ACTUALITÉS

30 CLUB SENIOR

36 JUKI

41 KLENG ANNONCEN ¦ PETITES ANNONCES

42 NËTZLECH NUMMEREN ¦ NUMÉROS UTILES

MÉDIATHÈQUE ¦ SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Gemengerot

11. Juni 2021

!!! Le rapport en langue française du Conseil communal du 11 juin a été publié dans le Buet du mois de juillet. !!!

Present: De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), de Schäffen Guy Scholtes (LSAP), d'Gemengeconseillere, Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV); Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP); de Gemengesekretär Mike Back.

Entschëllegt: De Schäffen Marc Bissen (LSAP), de Gemengeconseiller André Noesen (déi gréng)

Ufank vun der Sëtzung: 08.30 Auer

Vereedegung vum Här Patrick Krecké als Gemengeconseiller

Duerch d'Demissioun vum Här Thomas Hansen als Gemengeconseiller, huet den Inneminister den Här Patrick Krecké vu Nouspelt opgeruff, fir am Gemengerot vun der Gemeng Kielen ze siegéieren, fir den Här Thomas Hansen ze ersetzen.

Doropshin huet den Här Krecké virum Ufank vun der Sëtzung vum Gemengerot den Eed virum Buergermeeschter Félix Eischen ofgeluecht a konnt esou als Gemengeconseiller un der Sëtzung deel huelen.

Geschlosse Sëtzung

1. Enseignement - Reaffektatiounsvirschléi

De Gemengerot proposéiert dem Schoulministère d'Kandidature vun den Damme Caroline Hermes, Anne Sevenig, Julie Weber a vum Här Laurent Rausch zeréck ze behale fir déi fräi Posten als Joffer/Schoulmeeschter ab dem Schouljoer 2021/2022.

2. Gemengeverwaltung - Nominatioun

De Gemengerot nennt eng Kandidatin als Gemengebeamten an der Karriär B1 (ale Poste vum Redakter) am Gemengesekretariat.

3. Gemengeverwaltung - Nominatioun vun engem Employé communal fir de Service Relations Publiques am Gemengesekretariat

De Gemengerot nennt d'Madamm Pascale Emeringer als Gemengenemployée an d'Karriär A2 fir de Service Relations Publiques am Gemengesekretariat.

4. Gemengeverwaltung - Nominatioun vun engem Employé communal fir de Service Regie

De Gemengerot nennt e Kandidat als Gemengenemployé an der Karriär B1 fir de Service Regie. Den Här wäert d'Funktioun vum Responsabele vum Service Regie iwwerhuelen.

5. Schafung vun engem Posten als Gemengenemployé an der Karriär B1, fir de Service Culture et Sports am Gemengesekretariat

De Gemengerot huet e Posten als Gemengenemployé an der Karrär B1 geschaf, fir de Service Culture et Sports am Gemengerot. Dëse Poste gëtt en vue vun der Reorganisatioun vum besote Service gebraucht.

6. Schafung vun engem Posten als Gemengenemployé fir de Service Enseignement

De Gemengerot huet e Posten als Gemengenemployé an der Karriär B1 geschaf, fir de Service Enseignement.

7. Gemengeverwaltung - Promotioun vun engem Gemengebeamten

De Gemengerot huet dem Här Mike Back, Gemengesekretär, seng Promotioun an d'Karriär A2, mat Effekt op den 1. Juni 2020 accordéiert.

Presentatioun vum Restantenétat 2020

De Receveur, Serge Harles, huet säin detailléierte Rapport mam Restantenétat fir d'Joer 2020 presentéiert.

Ëffentlech Sëtzung

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmeg ugeholl.

Matdeelungen

D'Conseillère Nathalie Heintz (LSAP) bericht aus der leschter Reunioun vum Verwaltungsrot vum ORT Zentrum a Westen (Office Régional du Tourisme), bei där et ënner anerem em d'Bäitrëttsdemande vun der Gemeng Lëntgen, déi nei Zeitung vum ORT, vill nei Projeten, sou wéi em d'Finanzsituatioun vum ORT Zentrum a Westen, geet.

Wat den Transportservice "Impfe géint Covid-19" ugeet, dee vun der Gemeng organiséiert gëtt a Persounen vu 65+ säit Enn Februar an déi verschidden Impfzentere féiert, ass de Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) frou matdeelen ze kënnen, dass tëscht Mäerz an Abrëll am ganzen 315 Persoune vun dëser gratis Offer profitéiert hunn.

Des Weideren, wat de Covid-19 betrëfft, mécht hien de Point iwwer d'Aktioun vun den Antigen-Tester déi d'Gemeng hiren Awunner offréiert, bei deem si hiert Resultat mat engem Zertifikat zertifiéiert kréien. Bei där Aktioun si bis haut 237 Awunner getest ginn. Well d'Covid-19-Mesuren, besonnesch am Horesca-Secteur, vum 13. Juni u manner streng sinn, gëtt dëse Service vun deem Dag un agestallt.

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) informéiert uschléissend, dass de Grand-Duc de 17. Juni de Chantier vum Projet Elmen zu Ollem besiche kënnt.

Ausserdeem erënnert hien drun, dass vum 1. Juni 2021 un, de gratis Service vum "K-Bus" fir d'Awunner aus der Gemeng, operationell ass.

Hien informéiert och, dass d'Festivitéiten am Kader vu Nationalfeierdag ënner begrenzter Form stattfannen, änlech wéi 2020. Aus derselwechter Ursaach, wéinst Covid-19, wäert d'Gemeng hir Solidaritéitsaktioun fir d'lokal Geschäfter a Veräiner widderhuelen. Duerfir ginn Akafsbonge vun 10 Euro un d'Awunner aus der Gemeng

verdeelt, déi si bei genannte Geschäfter a Veräiner aléise kënnen.

Schliisslech informéiert hien d'Conseileren iwwer eng gréisser ëffentlech Stee de 5. Juli 2021, bei där et em Terrainen um Territoire vun der Gemeng Kielen geet. D'Membere vum Schäfferot ginn op dës Stee fir ze probéieren, Terrainen ze kafen, déi vu groussem Interessi fir d'Entwécklung vun de Gemengeninfrastrukture sinn.

8. Tableau de préséance vum Gemengerot

Duerch d'Demissioun vum Tom Hansen, Gemengeconseiller, an duerch d'Nofolleg vum Conseiller Patrick Krecké, huet d'Reiefolleg vum Tableau de préséance vum Gemengerot geännert a gouf soumat nei definéiert. D'Klassement gëtt duerch d'Entrée en fonction vun de Conseillere festgeluecht. Fir déi, wou dee selwechten Datum hier Funktioun ugetrueden hunn, ass d'Klassement no de meeschte Stëmmen, déi se bei deene leschte Wale kritt hunn (den Tablo fannt Dir ënnen op der Säit).

9. Stand aussteeënd Beträg - Exercice 2020

De Montant vun deenen nach aussteeënde Beträg fir den Exercice 2020 beleeft sech op 134.845,45 €. De Gemengerot accordéiert eng Decharge fir 29.196,28 € vun den Zommen déi net konnten agedriwwe ginn (z.B. insolvent Scholdner, onbekannten Adress, asw.). De bleiwende Solde vun 105.649,17 € muss agedriwwe ginn, wann néideg iwwer d'Geriicht.

10. Beleeg fir Recetten - Exercice 2020

D'Beleeg fir Recetten an Héicht vun 3.077,00 € aus dem Verkaf vun alem a gebrauchtem Material vun der Gemeng ewéi z.B. Geschier a Gefierer/ oder informatescht Material, gi vum Gemengerot guttgeheescht.

11. Gemengekonten 2019

Den administrative Kont an de Gestiounskont vum Joer 2019, déi vum Inneministère kontrolléiert goufen, gi vum Gemengerot provisoresch festgehalen. Den Exercice 2019 schléisst mat engem Boni an Héicht vun 12.474.639,69 € of.

12. Règlement-taxe bezüglech dem Benotze vun de Säll an Installatiounen an der Gemeng

Nom Vott an der Sëtzung vum Gemengerot vum 29. Januar 2021, huet d'Direction des Finances Communales vum Inneminister nach Remarken, de 4. Mee 2021, geschéckt, wat verschidde Punkte vum Reglement betreffen, déi de Schäfferot an dee neien Text bäigefüügt huet, deen an dëser Sëtzung vun de Conseillere gestëmmt gouf.

13. Ënnerdeelung vun Terrainen zu Ollem

A. De Projet, deen de 27. Abréll 2021 vum Büro INEO Ingineering vu Stengefort am Numm vun der Koppel Beddal fir d'Opdeelung vu Parzellen zu Ollem an der Rue de Goetzingen 6, mat de Kadasternummere 637/2453 a 637/2454, an zwee nei Lousen ze deelen, presentéiert ginn ass, fir nom Ofrappe vun dem bestoenden Haus zwee Zweefamilljenhaiser ze bauen, ass ugeholl gin.

B. De Projet, deen den 30. Abréll 2021 vun der Firma Casa Pro Concept Sàrl vun Alzeng agereecht gouf, fir d'Opdeelung vun enger Parzell zu Ollem, mat der Kadasternummer 708/1869, an der Rue Abraham Lincoln 5, an zwee Lousen, fir nom Ofrappe vun dem bestoenden Haus zwee Zweefamilljenhaiser ze bauen, gouf ugeholl.

14. Avis bezüglech der Propositioun fir deen alen Haff op 10, rue de l'Ecole zu Nouspelt als Monument national ze klasséieren

De Gemengerot ass mat der Propositioun averstanen, fir deen ale Bauerenhaff op Nummer 10 an der Rue de l'École zu Nouspelt, mat der Kadasternummer 183/4520, deen der Gemeng Kielen gehéiert, wéinst sengem historeschen, architektoneschen an ästheteschen Interessi als Monument National ze klasséieren.

15. Declassement vu Parzellen aus dem Domaine Public vun der Gemeng zu Nouspelt an zu Ollem

Nodeems am Kader vun der Enquête publique keng Reklamatiounen erakomm sinn, decidéiert de Gemengerot fir Parzellen, déi am Besëtz vun der Gemeng sinn, ëmzeklasséieren. Et handelt sech ëm d'Kadasterparzellen Nr. 40/4763, um lieu-dit "rue de Dondelange" zu Nouspelt, vun 1,25 Ar an Nr. 645/XX22 a 645/XX23, um lieu-dit "rue de Capellen" zu Ollem, vun 1,01 a 0,69 Ar, déi tëscht privatem Terrain an der Strooss leien an ëmklasséiert musse ginn, fir se kënnen ze verkafen.

16. Verschidde Compromis de vente zu Kielen an zu Ollem

De Gemengerot huet déi follgend Compromisen ugeholl :

A. Compromis de vente vum 22. Abréll 2021 duerch deen d'Madamm Pauline Van Wissen vu Nouspelt der Gemeng eng Parzell vun 0,39 Ar, zu Kielen um lieu-dit "Auf der Burg", mat der Kadasternummer 1758/7271, fir 1.000,- Euro den Ar, also fir en Total vun 390,- Euro verkeeft.

8. Tableau de préséance vum Gemengerot

Nom et Prénom	Entrée en fonction	Ancienneté
KOCH Lucien	01.01.1988	1
KOHNEN Guy	11.11.1997	2
SCHOLTES Guy	29.01.2002	3
BISSEN Marc	06.01.2010	4
EISCHEN Félix	23.11.2011	5
KOCKELMANN Romain	23.11.2011	6
BONIFAS Larry	23.11.2011	7
HEINTZ Nathalie	27.09.2013	8
BREDEN Guy	23.11.2017	9
NOESEN André	23.11.2017	10
KRECKE Patrick	11.06.2021	11

B. Compromis de vente vum 22. Abrëll 2021 duerch deen den Här Théophile Brunsfeld vu Kielen der Gemeng 4 Parzelle vun am ganzen 1,72 Ar, zu Kielen um lieu-dit “Auf der Burg”, mat de Kadasternummeren 1757/7267, 1758/7269, 1765/7279 an 1766/7281, fir 1.000,- Euro den Ar, also fir en Total vun 1.720,- Euro verkeeft.

C. Compromis de vente vum 18. Februar 2021 duerch deen d’Madamm Marcelle Michels vu Kielen der Gemeng eng Parzell vun 0,09 Ar, zu Kielen um lieu-dit “rue de Kopstal”, mat der Kadasternummer 1699/7265, fir 1.000,- Euro den Ar, also fir en Total vun 90,- Euro verkeeft.

D. Compromis d’échange vum 5. Mee 2021 duerch deen d’Gemeng Parzellen um lieu-dit “rue de Capellen” zu Ollem, mat de Kadasternummere 645/XX22 a 645/XX23, vun am ganzen 1,70 Ar géint eng Parzell mat der Kadasternummer 645/XX21 vu 0,09 Ar um lieu-dit “rue de Capellen” mat der Firma FMC Promotions vum Briddel tauscht, dës zum Präis fir 25.000,- Euro den Ar, also am Ganzen fir 40.250,- Euro en Faveur vun der Gemeng Kielen.

17. Verschidde notariell Akten zu Kielen, Keespelt a Nouspelt

D’Conseilleren hunn hiren Accord zu de follgenden Akte ginn :

A. Verkafsakt vum 12. Mee 2021, mat der Firma “Les Lotissements S.A.” vu Stroossen bezüglech dem Kaf vun enger Parzell vu 0,22 Ar, mat der Kadasternummer 2511/6643, zu Kielen um lieu-dit “Auf Odeburg”, fir de Präis vun 350,- Euro den Ar, also am Total fir 77,- Euro.

B. Verkafsakt vum 12. Mee 2021, mat den “Oeuvres Paroissiales” vun Diddeleng bezüglech dem Verkaf vun enger Parzell vu 0,06 Ar, mat der Kadasternummer 2023/7023, zu Kielen um lieu-dit “rue des Romains”, fir de Präis vun 25.000,- Euro den Ar, also am Total fir 1.500,- Euro.

C. Verkafsakt vum 12. Mee 2021, mat der Koppel Hoffmann-Berns vu Lëtzebuerg bezüglech dem Kaf vun enger Parzell vu 27,00 Ar, mat der Kadasternummer 547/1305, zu Keespelt um lieu-dit “Im Wald”, fir de Präis vun 250,- Euro den Ar, also am Total fir 6.750,- Euro.

D. Verkafsakt vum 3. Juni 2021, mat de Consorts Pütz an Elcheroth duerch deen d’Gemeng Kielen e Gebai mat Annexen, mat de Kadasternummere 1946/4718 a 1947/4719 um lieu-dit “rue de Keispelt” zu Kielen op 6, rue de Keespelt, sou wéi e Feld, mat der Kadasternummer 1927/6900 um lieu-dit “Kehlen”, an 2 Parzelle vun am Ganzen 82,15 Ar, mat de Kadasternummeren 1838 an 1839, Sektioun A vu Kielen um lieu-di “Bei der Kirch”, fir 2.402.575,- Euro, kaf huet.

E. Verkafsakt vum 12. Mee 2021, mat der Koppel Marth-Cuka vu Nouspelt, bezüglech dem Verkaf vun enger Parzell vun 0,55 Ar, mat der Kadasternummer 1996/4335, zu Nouspelt um lieu-dit “rue de Goeblange”, fir de Präis vun 25.000,- Euro den Ar, also am Total fir 13.750,- Euro.

18. Contrat de bail mat der Fondation pour l’Accès au Logement

De Gemengerot huet de Contrat de bail deen den 21. Abrëll 2021 tëscht dem Schäfferot an der Fondation pour l’Accès au Logement, deen duerch hire Service “Agence Immobilière Sociale” (AIS) representéiert gëtt, ënnerschriwwe gouf, ugeholl. An deem Kontrakt geet et drëms dass d’Gemeng der AIS d’Haus op 93A, boulevard Robert Schuman zu Ollem zur Verfügung stellt, fir dass dës u Familljen oder Persoune mat engem Risiko an d’Aarmut ze falen, verlount gëtt.

19. Contrat de bail mat der Fondation Caritas Luxembourg

De Gemengerot huet de Contrat de bail deen den 11. Mee 2021 tëscht dem Schäfferot an der Fondation Caritas ënnerschriwwe gouf, ugeholl. An deem Kontrakt geet et drëms dass d’Gemeng der Fondation Caritas d’Haus op 8, rue de Kehlen zu Nouspelt zur Verfügung stellt, fir dass dës u Familljen oder Persoune mat engem Risiko an d’Aarmut ze falen, verlount gëtt.

20. Konstitutioun vun enger Servitude zu Kielen mat der CREOS

De Gemengerot hëlt den Akt tëscht der CREOS an dem Schäfferot vum 21. Mee 2021, bezüglech enger Servitude op der Parzell N°664/7075 zu Kielen un. Hei geet et drëms, dass d’CREOS ënnerierdesch Kabelen an Réier verleet, soumat dass si Accès op dee virgenannten Terrain an der rue de Nouspelt brauchen.

21. Adaptéiert Konventioun mam Restaurant “La Belissima” vu Kielen

De Gemengerot huet deen 2. Avenant zu der Konventioun fir d’Benotze vum Domaine public zu Kielen mat der Sàrl Belissima vu Kielen guttgeheescht. Et geet drëms dass de Restaurant “La Belissima” en Deel vun de Parzelle Nr. 2066/6435 an 2065/6433, déi laanscht d’Place Goevelinger leien, dierf benotze fir seng Terrasse ze amenagéieren. Dëst zum Präis vu 700,- Euro d’Joer.

22. Nominatiounen an Demissioune vun de Membere vun de Berodungskommissioune vun der Gemeng

De Gemengerot huet d’Demissioun aus der Ëmweltkommissioun vum Här Patrick Krecké, well dësen als Conseiller genannt gouf, ugeholl. Den Här Hagen Schubert vu Nouspelt, deen op Propositioun vun der Demokratescher Partei genannt gouf, gouf als Kandidat fir den Här Krecké ze ersetzen, ugeholl.

23. Verschidde Subsiden - 75. Gebuertsdag vum F.C. Kielen

De Gemengerot accordéiert dem F.C. Kielen, deen 1946 gegrënnt gouf, e spezielle Subside vun 1.750,- Euro bei Geleeënheet vun de Festivitéite vun hirem 75. Gebuertsdag am Joer 2021.

24. Verkéiersreglementer

De Gemengerot confirméiert dem Schäfferot seng 4 Drénglechkeetsreglementer fir de Verkéier an der Juddegaass an am Schoulwee zu Kielen, sou wéi an der Rue du Moulin zu Dondel an an der Zone d’Activités Economiques zu Kielen, ze reegelen.

25. Gemengerot - Festleeë vun de Raimlechkeeten

Wéinst der Entwécklung vun der Pandemie vum COVID-19, decidéiert de Gemengerot, dass och déi nächst Gemengerotssëtzunge bis den 31. August 2021 nach mat, am Museksall zu Kielen ofgehale ginn.

Gemengerot

9. Juli 2021

Present: De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV), d'Schäffen Guy Scholtes (LSAP) a Marc Bissen (LSAP), d'Gemengeconseillere, Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV); Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) an André Noesen (déi gréng); de Gemengesekretär Mike Back

Ufank vun der Sëtzung: 08.30 Auer

Ëffentlech Sëtzung

All Punkte vum Ordre du Jour goufen eestëmmeg ugeholl, mat Ausnam vun de Punkte 4 a 5A.

Matdeelungen

De Buergermeeschter Félix Eischen (CSV) mécht d'Sëtzung op an informéiert iwwert dëse Wee, dass hie selwer, de Guy Scholtes an de Lucien Koch de 5. Juli op enger ëffentlecher Stee vun Terrainen deelgeholl hunn. De Schäfferot war virun allem un 2 Lousen interesséiert, déi hien och konnt steeën, sou wéi en 3. Lous, deen och fir den Intérêt général wäert déngen. Duerno huet hien Detailer genannt, dass et sech eemol em e Feld mat der Kadasternummer 653/3542 um lieu-dit "Poetschebirchen" vu 16,80 Ar handelt, dëst fir 150.000 Euro, dann hunn se nach déi verschidde Parzellen, Nummer 723/3543, 722/3309, 722/1255, 720/2707, 718/2706, 717/3443 a 712/3440 um lieu-dit „Auf Oesselbirchen" vun am ganzen 202,60 Ar, fir am ganzen 280.000 Euro gesteet a schlussendlech nach 2 Felder ënnert de Kadasternummere 906/3186 a 904/3519 um lieu-dit „In Stackent" vun 79,30 Ar fir 215.000 Euro. Hien huet preziséiert, dass d'Terrainen deier verkaf goufen an dass déi verschidde Promoteure géigesäiteg d'Präisser an d'Luucht gedréckt hunn.

De Félix Eischen erënnert d'Conseilleren nach emol drun, dass no der haiteger Sëtzung nach emol nei Fotoe vum Gemengerot geholl ginn, dëst duerch d'Vereedegung vum Patrick Krecké, wärend där leschter Sëtzung.

Schlussendlech informéiert hien iwwert déi verschidde wichteg Datumer fir an d'Agendaen anzedroen. De 16. Juli ass deen éischte Spuedestéch vum neie Schoulgebai am Quartier Elmen zu Ollem an den 23. Juli feiert d'Personal vun der Gemeng e Grillfest.

Zum Schluss presentéiert hien d'Ziffere vum gratis Transportservice K-Bus, vun deem am Juni 2021 am ganzen 113 Persoune profitéiert hunn.

De Guy Kohnen (CSV) ergräift d'Wuert an informéiert driwwer, dass den Office Social Commun vu Mamer (OSCM) en appel aux candidatures eraus ginn huet, fir en 2. Sekretär anzestellen. Et sinn am ganzen 47 Kandidaturen erakomm, wouvunner der 11 zeréckbehale goufe fir an en Entretien ze ruffen. Soubal d'Entscheedung vum Conseil vum OSCM gefall ass, informéiert de Guy Kohnen déi verschidde Conseilleren iwwert de Choix dee getraff gouf.

1. Ofschléisse vun engem Prêt

De Gemengerot approuvéiert dee virgesinne Prêt vun 18.000.000,00 Euro fir de Budget 2021 ze Equilibréieren. Et sinn Ausgabe vun 37.463.680,32 Euro fir grouss Aarbechte virgesinn, sou wéi Recettë vun am ganzen 32.597.913,44 Euro, woubäi de concernéierte Prêt schonn abegraff ass.

2. Schoulorganisatioun 2021-2022

De President vun der Schoulkommissioun, de Conseiller Guy Breden (CSV), huet d'Schoulorganisatioun 2021/2022 presentéiert. Dës gesäit minimal Ännerunge par rapport zum leschte Joer vir. Hien preziséiert, dass fir d'Rentrée 2022/2023 net genuch Klassesäll do wieren an dass Containere missten opgestallt ginn, wou kéinten 2 – 3 Klassesäll dran ageriicht ginn.

D'Verdeelung vun deene verschiddene Klasse gëtt no de pedagogesche Critère gemaach.

3. Solidaritéitsaktioun fir de lokale Commerce

Duerch d'Pandemie vum Covid-19, haten d'Commercen nach e schwéiert Joer, a sou huet de Gemengerot decidéiert fir d'Solidaritéitsaktioun zugonschte vum lokalen Handel an de lokale Veräiner mat Sëtz an der Gemeng Kielen vum Joer 2020, nei ze starten. D'Gemeng verdeelt e Bong am Wäert vun 10,00 € un all Awunner. Dëse Bong ka bei all Händler an der Gemeng / bei all lokalem Veräin, dee bei der Aktioun matmécht, ageléist ginn. D'Bongen si bis den 31. Dezember 2021 gëlteg. D'Deadline fir d'Händler fir hir Bongen an der Recette vun der Gemeng anzetauschen ass den 28. Februar 2022. Fir d'Solidaritéitsaktioun ze finanzéieren, stëmmt de Gemengerot en zousätzleche Kredit an Héicht vu 50.000,00 €.

VERDEELUNG VUN DE KLASSEN:

Cycle 1 (précoce)	3 Klassen zu Ollem, 52 Schüler
Cycle 1 (préscolaire)	7 Klassen zu Kielen, 106 Schüler

CYCLES 2 - 4 (PRIMAIRE) ZU KIELEN, ÉCOLE CENTRALE

Cycle 2.1:	4 Klassen, 65 Schüler
Cycle 3.2 :	3 Klassen, 54 Schüler
Cycle 2.2:	3 Klassen, 51 Schüler
Cycle 4.1:	3 Klassen, 38 Schüler
Cycle 3.1:	4 Klassen, 57 Schüler
Cycle 4.2:	4 Klassen, 49 Schüler

4. Projet mat Offer a Pläng bezüglech der Erneierung vun der Rue du Moulin zu Dondel, sou wéi och der Erneierung vun de Reseauen

De Gemengerot huet mat 9 Jo-Stëmmen an 2 Nee-Stëmmen (déi gréng) dem Projet mat Devis a Pläng bezüglech der Erneierung vun der Rue du Moulin zu Dondel, sou wéi och der Erneierung vun de Reseauen, dee vum Ingenieursbüro Schroeder&Associés virgestallt gouf, fir e Montant vun 1.500.000,00 Euro zougestëmmt.

5. Ënnerdeelung vun Terrainen a Zonen déi engem PAG "Quartier existant" ënnerleien

A. De Gemengerot huet mat 9 Jo-Stëmmen an 2 Nee-Stëmmen (déi gréng), dem Projet fir zwee Lousen zu Kielen an der Kopleschterstrooss N°31, an zwee Lousen ze deelen, wat de Bau vun enger Maison Jumelée an enger Residenz, nom Zerstéiere vum bestehenden Haus, virgesäit. Dëse Projet gouf vum Büro Boito Architectes fir d'Firma Da Silva Promotions virgestallt.

B. De Gemengerot huet dem Projet vum Büro Groupe L Sàrl fir d'Firma Best House SA, fir eng Parzell zu Keespelt an der Kielenerstrooss N°102 an 2 Lousen ze deelen, fir kënnen zwou Maisons Jumelées bi-familiales drop ze bauen, zougestëmmt.

C. De Gemengerot decidéiert fir de Punkt C op eng nächst Sëtzung ze verschiben, fir nach méi Detailer bezüglech der Bedeelegung un de Käschten vun de geplangten Infrastrukture vun der Gemeng kënnen ze kréien.

D. De Gemengerot huet de Morcellementsprojet vun der Firma Les Lotissements SA ugeholl, fir dräi Parzellen zu Nouspelt an der Ruedterstrooss an 11 Lousen ze deele fir kënnen zwee fräistoend Haiser, zwou Maisons Jumelées, sou wéi dräi Reienhaiser kënnen ze bauen.

6. Nominatioun an Demissioun vu Membere vun de Gemengekommissiounen

A. D'Kandidatur vum Lorenzo Bianchi vu Nouspelt, fir kënne Member an der Familljen- a Chancëgläichheetskommissioun ze ginn, gouf vum Gemengerot ugeholl.

B. D'Propositioun vun der CSV fir de Félix Thill vu Kielen, als Member vun der Jugendkommissioun ze nennen, gouf vum Gemengerot ugeholl.

7. Verschidde Subsiden

Op Propositioun vum Schäfferot hin, huet de Gemengerot decidéiert folgend Subsiden ze verginn :

- 125 € un d'Organisatioun Unicef Lëtzebuerg
- 125 € un d'Associatioun Parkinson Luxembourg
- 125 € un d'Organisatioun Tukwataniise
- 125 € un d'Organisatioun Atong Apo du Lycée Technique de Lallange
- 125 € un d'Associatioun FLTT (Féd. Lux. de Tennis de Table)
- 125 € un d'Associatioun Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- 1.000 € un d'Associatioun A.C. Reckange/Mess + Asbl Reckeng hëlleft
- 125 € un d'Organisatioun OTM Haïti
- 125 € un d'Fondatioun APEMH
- 125 € un d'Associatioun RIAL

8. Verkéiersreglementer

De Gemengerot confirméiert dem Schäfferot seng 4 Drénglechkeetsreglementer fir de Verkéier an der Grand-Rue zu Nouspelt, der rue de Mamer zu Kielen, der rue de Goeblange zu Nouspelt an an der Rue Pierre Dupong zu Keespelt, ze reegelen.

All Berichter kënnen op eisem Internetsite an der Rubrik „Mediathéik" nogekuckt ginn (www.kehlen.lu/mediatheque) oder scannt einfach de QR-Code

Geschlosse Sëtzung

9. Structures d'accueil vun der Gemeng – Ufro vun engem Gemengen Employé fir a Pensioun ze goen

De Gemengerot huet eng Ufro vun engem Gemengen Employé, fir an d'Pensioun ze goen, ugeholl.

10. Structures d'accueil vun der Gemeng – Nominatioun vu Gemengen Employéeën an der Karriär B1, sous-groupe éducatif a psycho-social (Educateur diplômé)

De Gemengerot huet 3 Gemengen Employéeën an der Karriär B1, sous-groupe éducatif a psycho-social (éducateur diplômé), fir d'Structures d'accueil vun der Gemeng Kielen, genannt, dëst mat engem Degré d'occupation vu 75% (30 Stonnen d'Woch).

11. Structures d'accueil vun der Gemeng – Nominatioun vu Gemengen Employéeën an der Karriär C1, sous-groupe éducatif a psycho-social (aide soignante) mat Klassementsdecisioun

De Gemengerot huet 1 Gemengen Employé an der Karriär C1, sous-groupe éducatif a psycho-social (aide soignante) mat Klassementsdecisioun genannt, dëst zu enger variabeler Tâche vun 20 bis 30 Stonnen d'Woch.

12. Structures d'accueil vun der Gemeng – Ëmännerung vun enger Tâche vun engem Gemengen Employé an der Karriär B1, sous-groupe éducatif a psycho-social

De Gemengerot huet d'Tâchë vun 3 Gemengen Employéeën an der Karriär B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (Educateur diplômé), déi aktuell op 75% (30 Stonnen d'Woch) waren, op 90% (36 Stonnen d'Woch, gehéicht, an dëst ab dem 1. September 2021.

13. Structures d'accueil vun der Gemeng – Ëmännerung vun enger Tâche vun engeem Gemengen Employé an der Karriär D1, sous-groupe éducatif a psycho-social

De Gemengerot huet d'Tâche vun engem Gemengen Employé an der Karriär D1, sous-groupe éducatif a psycho-so-

cial, vu 16 bis 24 Stonnen d'Woch, op elo 20 bis 30 Stonnen d'Woch gehéckt.

14. Schafe vun 2 Posten als Gemengebeamte fir d'Recette an de Biergerzenter an der Karriär B1, sous-groupe administratif (Redakter)

Duerch d'Reorganisatioun vu verschiddene Gemengeservicer, huet de Gemengerot d'Propositioun vum Schäfferot ugeholl, fir 2 Poste vu Beamte fir d'Recette, sou wéi och fir de Biergerzenter, an der Karriär B1, sous-groupe administratif), ze schafen.

15. Nominatioun vun engem Gemengen Employé fir de Kulturservice am Sekretariat, an der Karriär B1, sous-groupe administratif

Duerch déi Konstant Erhéijung vun Deeglecher Aarbecht am Kultur a Sportsservice, sou wéi déi vill Projeten, Manifestatiounen a nei Dossieren, huet de Gemengerot e Gemengen Employé fir dëse Service nominéiert.

16. Nominatioun vun engem Gemengen Employé fir de Schoulservice an der Karriär B1, sous-groupe administratif

Duerch déi vill Deeglech Aarbecht am Schoulservice, deelweis och duerch déi vill nei Deklaratioune vu Famillje mat Kanner an d'Fäerdegstellung Ufank 2022 vun deenen éischten Haiser am neie Quartier Elmen zu Ollem, huet de Gemengerot e Gemengen Employé an der Karriär B1, sous-groupe administratif, gestëmmt.

17. Gemengeverwaltung – Nominatioun vun engem Gemengebeamten an d'Karriär A2, sous-groupe administratif

Duerch d'Reorganisatioun vum Finanzservice huet de Gemengerot e Beamten an d'Karriär A2 genannt.

Conseil communal

9 juillet 2021

Présent : Le bourgmestre Félix Eischen (CSV), les échevins Guy Scholtes (LSAP) et Marc Bissen (LSAP), les conseillers communaux Larry Bonifas (déi gréng), Guy Breden (CSV), Nathalie Heintz (LSAP), Lucien Koch (CSV), Romain Kockelmann (CSV), Guy Kohnen (CSV), Patrick Krecké (DP) et André Noesen (déi gréng); le secrétaire communal Mike Back.

Début de la séance : 08.30 heures

Séance publique

Tous les points de l'ordre du jour sont approuvés à l'unanimité des voix des membres présents, à l'exception des points 4 et 5A.

Communications

Le bourgmestre Félix Eischen (CSV) ouvre la séance et informe sur le fait que lui-même, Guy Scholtes et Lucien Koch ont participé à la vente publique de divers terrains le 5 juillet dernier. Le collège échevinal s'intéressait surtout à deux lots, qu'ils ont bien pu acheter, ainsi qu'un troisième lot, qui servira également à l'intérêt général. Puis il donne les détails qu'il s'agit une fois d'un pré avec le numéro de parcelle 653/3542 au lieu-dit « Poetschebirchen » d'une contenance de 16,80 ares pour un montant de 150.000 €, ainsi que de différentes parcelles de terres labourables, sous les numéros 723/3543, 722/3309, 722/1255, 720/2707, 718/2706, 717/3443 et 712/3440, au lieu-dit « Auf Oesselbirchen » d'une contenance totale de 202,60 ares pour le montant de 280.000 € et finalement des prés sous les numéros cadastraux 906/3186 et 904/3519, au lieu-dit « In Stackent » d'une contenance de 79,30 ares pour le montant total de 215.000 €. Il précise que tous les terrains vendus lors de cette vente publique ont été très bien payés et que les promoteurs ont mutuellement augmenté les prix.

Ensuite Félix Eischen rappelait aux conseillers que de nouvelles photos seront prises près de la mairie après la séance d'aujourd'hui, dû à l'assermentation de Patrick Krecké lors de la séance précédente.

Finalement il informait sur diverses dates importantes à noter dans les calepins, comme le premier coup de pelle du nouveau bâtiment scolaire au quartier « Elmen » à Olm en date du 16 sjuillet 2021 et sur le barbecue organisé pour le personnel communal en date du 23 juillet 2021.

En dernier lieu il présentait les nouvelles chiffres d'utilisation du Rufbus, c.-à-d. qu'au mois de juin 2021 en tout 113 personnes ont profité du service de transport gratuit « K-Bus ».

Monsieur Guy Kohnen (CSV) a pris la parole en dernier et a informé que l'office social commun de Mamer (OSCM) a fait un appel aux candidatures pour un 2e secrétaire. 47 candidatures ont été réceptionnées et 11 ont été retenues pour se présenter lors d'un entretien. Dès décision du Conseil de l'OSCM sur la candidature à retenir, Guy Kohnen ne manquerait pas à en informer le conseil communal.

1. Recours à l'emprunt

Le conseil approuve l'emprunt à envisager de 18.000.000,00 Euros, afin d'équilibrer le budget 2021, vu les dépenses prévues d'un montant de 37.463.680,32 Euros destinés à la réalisation de travaux de grande envergure, ainsi que des recettes au montant total de 32.597.913,44 Euros, l'emprunt à contracter y étant déjà inclus.

2. Organisation scolaire 2021-2022

Le président de la commission scolaire, le conseiller Guy Breden (CSV), présente l'organisation scolaire 2021/2022 laquelle prévoit de mineurs changements par rapport à l'année dernière. Il précise que pour la rentrée scolaire 2022/2023, les salles de classes existantes ne suffiront pas et qu'il faudrait envisager la mise en place de conteneurs pour y installer 2 à 3 salles de classes.

La répartition des enfants dans les différentes classes se fait selon des critères pédagogiques.

3. Action de solidarité en faveur du commerce local et des associations locales établies sur le territoire de la commune de Kehlen et crédit supplémentaire

Vu que les commerçants ont connue encore une année difficile dû à la pandémie du covid-19, le conseil communal décide de relancer l'action de solidarité en faveur du commerce local et des associations locales avec siège dans la commune de Kehlen. Ainsi, la commune alloue, comme pour l'année 2020, un bon d'une valeur de 10,00 € à chaque habitant qui peut être utilisé auprès d'un commerçant/d'une association local(e) qui participent à l'action. Les bons sont valables jusqu'au 31 décembre 2021. Date limite pour les commerçants d'échanger leurs bons à la recette communale est le 28 février 2022. Pour financer l'action de solidarité, le conseil communal vote un crédit supplémentaire de 50.000,00 €.

4. Projet avec devis et plans concernant le réaménagement de la rue du Moulin à Dondelange avec renouvellement des réseaux

Le conseil communal approuve avec 9 voix pour et 2 voix contre (déi gréng), le projet avec devis et plans concernant le réaménagement de la rue du Moulin à Dondelange avec renouvellement des réseaux, établi par le bureau d'ingénieurs-conseils Schroeder&Associés, pour un total de 1.500.000,00 Euros.

5. Lotissements de terrains dans des zones soumises à un plan d'aménagement particulier 'quartier existant'

A. Le conseil communal approuve avec 9 voix pour et 2 voix contre (déi gréng), le projet de morcellement présenté par le bureau Boito Architectes pour le compte de la société Da Silva Promotions. Le projet prévoit de lotir deux parcelles sises à Kehlen dans la rue de Kopstal au numéro 31 en deux lots permettant la construction d'une maison jumelée et d'un immeuble à appartements, après démolition de la maison existante.

B. Le conseil communal approuve le projet de morcellement présenté par le bureau Groupe L Sàrl, pour le compte de la société Best House SA. Le projet de morcellement prévoit de lotir une parcelle à Keispelt dans la rue de Kehlen au numéro 102 en deux lots permettant la construction de deux maisons jumelées bi-familiales.

C. Le conseil communal décide de reporter le point C à une prochaine séance, afin de recevoir de plus amples détails par la société FMC Promotions quant à sa participation aux frais des infrastructures envisagées par la commune.

D. Le conseil communal approuve le projet de morcellement présenté par la société Les Lotissements SA concernant le lotissement de trois parcelles à Nospelt dans la rue de Roodt, en onze lots permettant la construction de deux maisons isolées, de deux maisons jumelées, ainsi que de trois maisons en bande.

6. Nominations et démissions des membres des commissions consultatives communales

A. La candidature de Lorenzo Bianchi de Nospelt pour devenir membre de la commission de l'égalité des chances et de la famille trouve l'accord du conseil communal.

B. La proposition du groupement politique CSV pour nommer Félix Thill de Kehlen comme membre de la commission de la Jeunesse trouve également l'accord du conseil communal.

7. Subsides divers

Sur proposition du collège échevinal, le conseil communal accorde les subsides suivants :

- 125 € pour l'organisation Unicef Lëtzebuerg
- 125 € pour l'association Parkinson Luxembourg
- 125 € pour l'organisation Tukwataniise
- 125 € pour l'organisation Atong Apo du Lycée Technique de Lallange
- 125 € pour l'association FLTT (Féd. Lux. de Tennis de Table)
- 125 € pour l'association Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
- 1.000 € pour l'association A.C. Reckange/Mess + Asbl Reckeng hëlleft
- 125 € pour l'organisation OTM Haïti
- 125 € pour la Fondation APEMH
- 125 € pour l'association RIAL

8. Confirmation de règlements de circulation d'urgence du collège des bourgmestre et échevins

Le conseil communal confirme 4 règlements de la circulation d'urgence édictés par le collège des bourgmestre et échevins concernant la Grand-Rue à Nospelt, la rue de Mamer à Kehlen, la rue de Goeblange à Nospelt et la rue Pierre Dupong à Keispelt.

RÉPARTITION DES CLASSES :

Cycle 1 (précoce)	3 classes à Olm, 52 élèves
Cycle 1 (préscolaire)	7 classes à Kehlen, 106 élèves

CYCLES 2 - 4 (PRIMAIRE) ZU KIELEN, ÉCOLE CENTRALE

Cycle 2.1:	4 classes, 65 élèves
Cycle 3.2 :	3 classes, 54 élèves
Cycle 2.2:	3 classes, 51 élèves
Cycle 4.1:	3 classes, 38 élèves
Cycle 3.1:	4 classes, 57 élèves
Cycle 4.2:	4 classes, 49 élèves

A huis clos

9. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Demande de mise à la retraite d'un employé communal (aidant social)

Le conseil communal a approuvé une demande de mise à la retraite d'une employée communale.

10. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Nominations d'employés communaux dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé)

Le conseil communal a procédé à la nomination de 3 employés communaux dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé) pour les besoins des structures d'accueil de la commune de Kehlen et avec degré d'occupation de 75% (30 heures de travail par semaine).

11. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social (aide-soignante) avec décision de classement

Le conseil communal a procédé à la nomination d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité C, groupe d'indemnité C1, sous-groupe éducatif et psycho-social (aide-soignante), à tâche variable de 20 à 30 heures de travail par semaine et avec décision de classement pour les besoins des structures d'accueil de la commune de Kehlen.

12. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Modification de la tâche d'employés communaux dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal a modifié les tâches de 3 employés communaux dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social (éducateur diplômé), avec degré d'occupation actuel de 75% (30 heures de travail par semaine) à 90% (36 heures de travail par semaine) à partir du 1er septembre 2021.

13. Structures d'accueil de la commune de Kehlen - Modification de la tâche d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité D, groupe d'indemnité D1, sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal a augmenté la tâche d'un employé communal dans la catégorie d'indemnité D, groupe d'indemnité D1, sous-groupe éducatif et psycho-social, de 16 à 24 heures par semaine à maintenant 20 à 30 heures par semaine.

14. Création de deux postes de fonctionnaire communal pour les besoins de la recette communale et du 'Biergerzenter' dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (rédacteur)

Vu la réorganisation de divers services communaux, le conseil communal a approuvé la proposition du collège échevinal de créer deux postes de fonctionnaires pour les besoins de la recette communale ainsi que du Biergerzenter dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif (ancien rédacteur).

15. Nomination d'un employé communal pour les besoins du service culture et sports au secrétariat communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

Vu l'augmentation constante de la charge journalière de travail au service culture et sports, dû aux nombreux projets, manifestations et nouveaux dossiers, le conseil communal procède à la nomination d'une employée communale pour les besoins dudit service, dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

16. Nomination d'un employé communal pour les besoins du service de l'enseignement communal dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif

Vu l'augmentation constante de la charge journalière de travail au service enseignement, dû aux nombreuses déclarations d'arrivées de familles avec enfants et vu la finalisation début 2022 des premières habitations dans le nouveau quartier Elmen à Olm, laissant augmenter considérablement la population scolarisée en la commune de Kehlen, le conseil communal procède à la nomination d'un employé communal pour les besoins dudit service, dans la catégorie d'indemnité B, groupe d'indemnité B1, sous-groupe administratif.

17. Administration Communale de Kehlen - Nomination d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif

Vu la réorganisation du service des finances communales, le conseil communal a procédé à la nomination d'un fonctionnaire communal dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif.

Tous les rapports peuvent être consultés sur notre site Internet sous la rubrique "Mediathek" (www.kehlen.lu/mediatheque) ou scannez simplement le code QR.

MATDEELUNG ¦ COMMUNICATIONS

Avis au public

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 2 avril 2021, numéro 16, a confirmé trois règlements de circulation d'urgence du collège échevinal datés du 17 mars 2021, numéro 4, du 17 mars 2021, numéro 5, et du 24 mars 2021, numéro 5. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 13 avril 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 14 juin 2021, référence 322/21/CR.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 7 mai 2021, numéro 1, a arrêté le règlement-taxe sur les annonces au bulletin communal « De Buet ».

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 7 mai 2021, numéro 11, a confirmé trois règlements de circulation d'urgence du collège échevinal datés du 21 avril 2021, numéro 3, du 28 avril 2021, numéro 1, et du 28 avril 2021, numéro 3. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 2 juin 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 14 juin 2021, référence 322/21/CR.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Kehlen, en sa séance du 11 juin 2021, numéro 24, a confirmé quatre règlements de circulation d'urgence du collège échevinal datés du 4 juin 2021, numéro 1, du 4 juin 2021, numéro 2, du 4 juin 2021, numéro 3, et du 4 juin 2021, numéro 5. Ladite délibération a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 29 juin 2021 et par la Ministre de l'Intérieur le 7 juillet 2021, référence 322/21/CR.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par ses délibérations du 9 juillet 2021, numéros 5 A, B et D, a approuvé les lotissements de terrains suivants, à savoir :

A. Parcelles sises à Kehlen dans la rue de Kopstal numéro 31, inscrites au cadastre de la commune de Kehlen, section -A- de Kehlen, lieu-dit 'rue de Kopstal', sous les numéros 1718/6489 et 1866/6487, en deux nouveaux lots permettant la construction, après démolition de la maison existante, d'une maison jumelée et d'un immeuble à appartements
B. Parcelle sise à Keispelt dans la rue de Kehlen 102, inscrite au cadastre de la commune de Kehlen, section -E- de Keispelt et Meispelt, lieu-dit 'rue de Kehlen', sous le numéro 813/3511, en deux lots permettant la construction de deux maisons jumelées bi-familiales.
D. Parcelles sises à Nospelt dans la rue de Roodt, inscrites au cadastre de la commune de Kehlen, section -C- de Nospelt, lieu-dit 'Rue de Roodt, sous les numéros 868/2754, 868/2756 et 868/2757, en onze lots permettant la construction de deux maisons isolées, de deux maisons jumelées et de trois maisons en bande.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 11 juin 2021, numéro 12, a arrêté le règlement-taxe sur l'utilisation des salles et installations de la commune de Kehlen.

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 2. April 2021, Punkt 16, drei zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffenrates vom 17. März 2021, Punkt 4, sowie vom 17. März 2021, Punkt 5, und vom 24. März 2021, Punkt 5, bestätigt hat. Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 13. April 2021, sowie vom Innenministerium am 14. Juni 2021, Referenz 322/21/CR, genehmigt.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 7. Mai 2021, Punkt 1, eine Reglung betreffend den Anzeigen im Gemeindeblatt „De Buet" verabschiedet hat.

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 7. Mai 2021, Punkt 11, drei zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffenrates vom 21. April 2021, Punkt 3, sowie vom 28. April 2021, Punkt 1, und vom 28. April 2021, Punkt 3, bestätigt hat. Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 2. Juni 2021, sowie vom Innenministerium am 14. Juni 2021, Referenz 322/21/CR, genehmigt.

Es wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat von Kehlen in seiner Sitzung vom 11. Juni 2021, Punkt 24, vier zeitlich begrenzte Verkehrsreglementierungen des Schöffenrates vom 4. Juni 2021, Punkt 1, vom 4. Juni 2021, Punk 2, sowie vom 4 Juni 2021, Punkt 3, und vom 4. Juni 2021, Punkt 5, bestätigt hat. Besagter Beschluss wurde vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 29. Juni 2021, sowie vom Innenministerium am 7. Juli 2021, Referenz 322/21/CR, genehmigt.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 9. Juli 2021, Punkte 5 A, B und C, die Unterteilungen folgender Parzellen genehmigt hat, und zwar:

A. Parzellen Nummer 1718/6489 und 1866/6487, gelegen in Kehlen in der rue de Kopstal 31, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -A- von Kehlen, im Ort genannt 'rue de Kopstal', in zwei neue Lose für den Bau, nach Abriss des bestehenden Hauses, eines Doppelhauses und eines Mehrfamilienhauses.
B. Parzelle Nummer 813/3511, gelegen in Keispelt in der rue de Kehlen 102, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -E- von Keispelt und Meispelt, im Ort genannt 'rue de Kehlen', in zwei Lose für den Bau von zwei Doppelhaushälften für je zwei Familien.
D. Parzellen Nummer 868/2754, 868/2756 und 868/2757, gelegen in Nospelt in der rue de Roodt, eingetragen im Grundbuch der Gemeinde Kehlen, Sektion -C- von Nospelt, im Ort genannt 'Rue de Roodt', in elf neue Lose für den Bau von zwei freistehenden Einfamilienhäusern, von zwei Doppelhäusern und von drei Reihenhäusern.

Hiermit wird der Öffentlichkeit mitgeteilt, dass der Gemeinderat in seiner Sitzung vom 11. Juni 2021, Punkt 12, eine Reglung betreffend dem Benutzen der Sälle und Installationen der Gemeinde Kehlen verabschiedet hat.

Les textes des délibérations sont à la disposition du public à la maison communale à Kehlen où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.

Die Texte besagter Beschlüsse liegen im Gemeindehaus zur Einsicht aus und man kann ohne weiteres eine Kopie anfragen.

Cours de luxembourgeois pour débutants

(Niveau A1 + A2)

Luxembourgish for beginners

(Level A1 + A2)

La Commune de Kehlen, en collaboration avec le Service de Formation des Adultes du Ministère de l'Éducation Nationale, organisera **2 cours de langue luxembourgeoise** pendant l'année scolaire 2021/22 :

1er cours - Niveau A1 du CECRL*

Tous les mardi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 28/09/2021

2e cours - Niveau A2 du CECRL*

Tous les lundi soirs (sauf vacances scolaires) de 18h30 - 20h30 à partir du 27/09/2021

Lieu des cours:	Centre Culturel Nospelt 4, Rue de l'École (Salle 6)
Délai d'inscription:	Vendredi, le 10 septembre 2021
Début des cours:	Septembre 2021
Méthodologie:	Apprentissage hybride (26 leçons de 2 heures altérant entre formation présentielle et formation en ligne)
Frais d'inscription:	100 €
Maximum de places disponibles par cours:	11 (susceptible d'être augmentée dépendant de la crise sanitaire)

* Cadre européen commun de référence pour les langues

Fiche d'inscription & informations supplémentaires sur **www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu**

The Commune of Kehlen, in collaboration with the Ministry of National Education's Adult Training Department, will organise **2 Luxembourgish language courses** during the school year 2021/22 :

1st course - Level A1 within the CEFR*

Every Tuesday evening (except school holidays) from 6.30pm - 8.30pm starting 28/09/2021

2nd course - Level A2 within the CEFR*

Every Monday evening (except school holidays) from 6.30pm - 8.30pm starting 27/09/2021

Course Location:	Centre Culturel Nospelt 4, Rue de l'École (Salle 6)
Registration deadline:	Friday 10th September 2021
Starting:	Septembre 2021
Approach:	Blended learning (26 lessons of 2 hours requiring physical presence and 26 hours of online training settings)
Registration fees:	100 €
Maximum number of places available per course:	11 (could be increased later, depending of the health crisis)

* The Common European Framework of Reference for Languages

Registration form & additional information on **www.kehlen.lu ou sur www.lifelonglearning.lu**

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

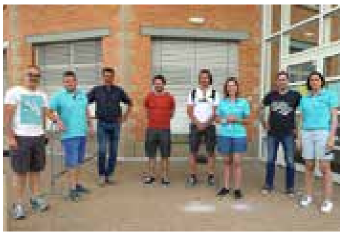
Coupe Scolaire

15. & 17. Juni 2021

7 Schoulklasse mat am ganzen 58 Kanner aus dem C4 hunn dëst Joer un der Coupe Scolaire deelgeholl.

Et goung laanscht 13 Kontrollpunkten duerch d'Stroosse vu Kielen. Start an Arrivée ware bei der Zentralschoul. *#coupescolaire*

All d'Fotoe fannt dir op : **www.schoul-kielen.lu**



Fotoen: Danielle Hartert-Theis

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

Seng Kinneklech Altess de Grand-Duc an de Wunnengsbauminister Henri Kox op Visitt um Chantier Elmen

17. Juni 2021

Fotoen : Willy Suys

De 17. Juni 2021 huet sech de Grand-Duc zesumme mam Wunnengsbauminister Henri Kox de Chantier vum neie Quartier Elmen zu Ollem ugekuckt, wou an den nächste Joren eng 800 bis 850 Wunnengen zu engem abordabele bis moderate Präis op engem Terrain vu 27 Hektar wäerten entstoen. De Projet gëtt vum ëffentleche Promoteur Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Kielen duerchgefouert.

D'Visitt op Invitatioun vum Wunnengsbauminister huet a Presenz vum Buergermeeschter vun der Kielener Gemeng, Félix Eischen, der Presidentin vun der SNHBM, Annick Rock, an dem Direkter vun der SNHBM, Guy Entringer, stattfonnt.

Erschwénglechkeet an Nohaltegkeet zwou Prioritéite fir de Wunnengsbau

Elmen ass opgrond vu senger Gréisst an dem nohaltegen Urbanismus en zentrale Projet am Beräich vum ëffentleche bezuelbare Wunnengsbau. Et ass och den éischte grousse Projet, dee vum Wunnengsbauministère kofinanzéiert gëtt, fir deen e Finanzéierungsgesetz virläit. Den Ament si 16 Residenze mat am Ganzen 116 Appartementer a 46 Eefamilljenhaiser amgaang, gebaut ze ginn. D'Wunnenge si fir eng erschwénglech Locatioun oder eng Vente ënner Emphytéose virgesinn.

„Dës Regierung investéiert massiv an den ëffentleche bezuelbare Wunnraum, dat ass eng gemeinsam national Prioritéit. Bei eise Beméiungen, d'Recht op eng Wunneng ze verwierklechen, huet d'Schafe vun ëffentleche Locatiounswunnenge Prioritéit. Beim Projet Elmen gouf d'Nofro vu jonke Familien, déi Proprietär wëlle ginn, gehéiert. Esou ass e groussen Deel vun den Haiser am Quartier Elmen fir d'Vente virgesinn. Den Terrain gëtt iwwer eng Emphytéose zur Verfügung gestallt an d'Wunneng gëtt mat engem Réckkafrecht zugonschte vun der SNHBM verkaaft", huet de Wunnengsbauminister wärend der Visitt um Chantier zesumme mat senger Kinneklecher Altess dem Grand-Duc betount. Den Henri Kox huet déi gutt Zesummenaarbecht tëschent Kielen an der SNHBM als Kooperatiounsmodell tëschent enger Gemeng an engem ëffentleche Promoteur fir d'Schafe vu bezuelbarem Wunnraum ervirgehuewen.

„Elmen ass méi wéi nëmmen e Bauprojet. Et ass en neit urbanistescht Konzept, dat et zu Lëtzebuerg virdrun net an där Form ginn ass an dat d'Schafe vu bezuelbarem Wunnraum bei gläichzäiteger Förderung vun der Liewensqualitéit, der duusser Mobilitéit an der Innovatioun erméiglecht", huet de Guy Entringer betount. D'Grénglächen, d'Gestioun vum Buedem an dem Waasser, e Konzept fir déi integréiert Mobilitéit souwéi d'Notze vun nohaltege Baumaterialie si Schlësselelementer vum Projet Elmen.

De Kielener Buergermeeschter, de Félix Eischen, huet a senger Ried d'Bedeitung vun dësem Projet fir d'Zukunft vum ländleche Raum ervirgehuewen. *„Mam Projet Elmen erméiglecht Kielen et engem groussen Deel vun der jonker Generatioun, an der Gemeng wunnen ze bleiwen. Déi Jonk sinn d'Zukunft vun eisen Dierfer. Se droen zum sozial gemëschte Kader vun dësem Projet bäi."*

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

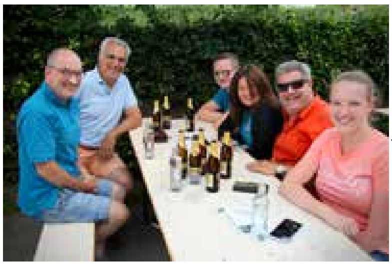
Aktioun: Schoulgaart

20. Juni 2021

Am Kader vum „Dag an der Natur“ an “d'oppe Gaardepäertchen” huet de Gaart an Heem Kielen-Ollem op säin Dag am Schoulgaart, e Sonndeg den 20. Juni invitéiert.

Viru 15 Joer huet de Gaart an Heem Kielen-Ollem d’Initiative geholl, fir ee Schoulgaart op d’Been ze stellen. Mat grousser Begeeschterung kommen all Joer e sëllege Schoulklassen an de Gaart séinen a planzen. Grouss Freed mécht d’Recolte an d’Verschaffe vum Uebst a Geméis. Fir de Gaart an Heem Kielen-Ollem ass et wichteg de Kanner esou fréi ewéi méiglech ze weise wou d’Uebst an d’Geméis hier kënnt an de Kanner d’Freed un der Gaardenaarbecht ze vermëttelen. Ronn 20 Klassen hunn och dëst Joer nees gehollef de Gaart opzemaachen.

Fir gutt Stëmmung huet d‘Keespelter Musek gesuergt a fir den Honger an Duuscht gouf et ee Maufel vum Grill an ee Pättchen déi natierlech am Respekt zu den aktuelle Covid-Mesuren zerwéiert gi sinn.



Fotoen: Danielle Hartert-Theis

Fotoen: Danielle Hartert-Theis

Nationalfeierdag

23. Juni 2021

Well mir leider och dëst Joer eisen Nationalfeierdag nach net op déi traditionell Manéier feiere konnten, ass eng kleng Zeremonie a Präsenz vun de Membere vum Gemengerot ofgehale ginn.

D'Bierger konnten d'Ried vum Buergermeeschter op der Internetsäit vun der Gemeng, Facebook, ApartTV an op Youtube um Nationalfeierdag vun 10:30 Auer un live an Toun a Bild verfollegen. De Video vun dëser Zeremonie fannt dir weiderhin op www.kehlen.lu.

De Buergermeeschter Felix Eischen ass a senger Ried op déi schwiereg Méint vun der Covid-Pandemie agaangen an huet all deenen ee Merci gesot, déi an dëser Zäit ee grousst Hellefsengagement fir d'Allgemengheet gewisen hunn.

Nom offiziellen Empfang gouf eng Gerbe beim Monument aux Morts néiergeluecht.

Zum Ofschloss huet d'Kielener Musek eis Nationalhymne „Ons Heemecht" gespillt.

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

1

Einweihung des neuen SICONA Maschinenhangars

8. Juli 2021

SICONA Naturschutzsyndikat

Um den Fuhrpark des SICONA vor Witterungen zu schützen und eine möglichst kompakte Lagerung des Materials zu ermöglichen wurde Mitte 2019 mit dem Bau eines neuen Maschinenhangars von knapp 11 Ar Größe auf dem Gelände des technischen Dienstes nahe Kehlen begonnen. Seit knapp einem Monat ist der Bau abgeschlossen und wurde nun in Anwesenheit der Vorstandsmitglieder von SICONA Sud-Ouest und SICONA Centre eingeweiht.

4

5

6

Fotoen: SICONA

2

3

Foto 1: Der neue Hangar, hier auf der linken Seite, hat eine Fläche von 11 Ar, und schützt die Maschinen und das Material des technischen Dienstes vor Wind und Wetter. Auf der rechten Seite befindet sich die 2012 in Betrieb genommene Werkstatt mit Umkleideräumen. Hier beginnen die 25 Mitarbeiter des technischen Dienstes ihren Arbeitstag.

Foto 2: Die SICONA Vorstandsmitglieder machen sich selbst eine Bild des Hangars. V.r.n.l.: Marc Bissen (Kehlen), Monique Smit-Thijs (Bertrange), Patrick Thill (Kopstal), Jean-Paul Zeimes (Schieren) und Nello Zigrand (Habscht).

Foto 3: Das Innenleben des Hangars. Aus Klimaschutzgründen wurde ganz bewusst auf eine Holzkonstruktion gesetzt, denn Holz speichert CO_2, wohingegen bei der Herstellung von Stahl CO_2 entsteht.

Foto 4: Einweihung des neuen Hangars durch SICONA Sud-Ouest Präsident Georges Liesch (2. v.r.), SICONA Centre Vize-Präsident Luc Pauly (2. v.l.), sowie Vorarbeiter Fernand Hoss (l.) und stellvertretender Vorarbeiter Nicky Cungs (r.).

Foto 5: Auch Artenschutzmaßnahmen dürfen bei dem Bau durch ein Naturschutzsyndikat nicht fehlen. So sind auf beiden Längsseiten der Halle 150 Brutmöglichkeiten für Höhlenbrüter wie Haussperling und Mauersegler vorgesehen. Bereits dieses Jahr war eine Vielzahl dieser Höhlen besetzt.

Foto 6: Und auch auf den beiden Frontseiten wartet die neue Halle mit einer Besonderheit für den Artenschutz auf: Je 2 Einflugschlitze ermöglichen den Zugang zu einem Fledermausspeicher, der hoffentlich bald neue Bewohner willkommen heißen kann.

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

24-Stonnen Übung
Centre d'Incendie et de Secours (CIS) Kehlen

10. & 11. Juli 2021

Fotoen: CIS Kehlen

De Weekend vum 10. & 11. Juli haten déi ronn 20 Jugendpompjeeën vum CIS Kielen hier 24-Stonnen Übung.

Et ass dorëms gaangen fir den Alldag vun engem Beruffspompjee erliewen ze kennen. Nieft Übungen an aner Aktivitéiten hunn och missten eng Rei simuléiert Asätz ofgeschafft ginn. Dëst waren zum Beispill e Feieralarm an der Schoul, eng Fuite un engem Faass mat geféierlechen Stoffer an engem Recyclingszenter, eng Persoun ënnert engem Auto, eng bewosstlos Persoun, asw...

Fir déi gülteg COVID-Regelen kennen anzehalen hu missten e puer Upassungen zum gewéinlechen Programm gemaach ginn. Trotzdeem war et fir déi kleng Nowuesspompjeeën erëm e spannenden an léierräiche Weekend, ideal fir se op hier spéider Missioun als aktiv Pompjeeën virzebereeden.

D'Amicale vum CIS Kielen huet de Weekend iwwer de Jugendleeder eng Hand mat ugepaakt an och fir de Catering gesuergt, esou dass keen vun de Jugendpompjeeën huet missen Honger leiden.

CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

RÉCKBLÉCK ¦ RÉTROSPECTIVE

Ofschlossfest vun de Kanner aus dem Cycle 4.2 (2020-2021)

16. Juli 2021

Si soen der Schoul Äddi !

Dëst bedeit fir d'Kanner, der Primärschoul de Réck ze dréinen an a Richtung Lycée ze kucken.

Mir wënschen hinnen alles Guddes a Bonne Chance am Lycée.

Fotoen: Danielle Hartert-Theis

Fête de fin d'année pour les enfants du cycle 4.2. (2020/2021)

16 juillet 2021

Ils disent au revoir à l'école fondamentale !

Cela signifie pour les enfants de dire au revoir à l'école primaire et de passer vers le cycle secondaire.

Nous leur souhaitons pleins de succès et bonne chance au lycée !

18. Floumaart

fir Kannersaachen

COVID check.lu

1. & 2. Oktober 2021

D'Jugendkommissioun vun der Gemeng Kielen organiséiert
hiren **18. Floumaart fir Kannersaachen**.

Är Kanner wuesse séier a brauche reegelméisseg nei Saachen,
déi hirem Alter entspriechen? Dann kommt laanscht a maacht eng gutt Affär!

Wat gëtt verkaf ?

(Occasiouns)-Kleeder "Hierscht - Wanter", Kannerfleegeartikelen, Spillsaachen, Spiller, Bicher an DVDen.
Alterskategorie? 0-12 Joer.

Wéini ?

Den 1. Oktober vun 18:00 - 21:00 Auer (fir schwanger Fraen a Frae mat Bëbeeë bis 1 Joer ab 17:00 Auer)
AN den 2. Oktober vun 10:00 - 14:00 Auer.

Wou ?

Zu Keespelt am Festsall MUKEME - 35, rue Pierre Dupong
D'Jugendkommissioun verkeeft Gedrénks, Gegrilltes, Zopp, Kaffi a Kuch.
Den Erléis ass fir e gudden Zweck.

La Commission de la Jeunesse de la Commune de Kehlen organise
son **18ième Marché d'occasion pour articles enfants**.

Vos enfants grandissent très vite et ont constamment besoin de nouveaux articles adaptés à leur âge ?
Alors venez nombreux pour faire une bonne affaire !

Qu'est-ce que sera vendu ?

Vêtements (d'occasion) « automne - hiver », articles de puériculture, jouets, jeux, livres et DVD.
Tranche d'âge ? 0-12 ans.

Quand ?

Le 1er octobre de 18-21h (pour femmes enceintes ou avec bébés jusqu'à 1 an à partir de 17h)
ET le 2ème octobre de 10-14h.

Où ?

Salle des fêtes MUKEME - 35, rue Pierre Dupong à Keispelt
La Commission de la Jeunesse vend des boissons, des grillades, de la soupe,
du café et des gâteaux. Le bénéfice sera donné à une œuvre caritative.

Jugendkommissioun
Gemeng Kielen

Dir hutt Froen oder wëllt weider Informatiounen?
Vous avez des questions, vous voulez avoir plus d'informations ?

floumaart@yahoo.com

AKTUELLES ¦ ACTUALITÉS

Alle aufs Rad! TOUR du DUERF 2021

vom 10. - 30. September 2021

Ab dem 10. September organisieren das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und das Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten wieder die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und unsere Gemeinde macht (wieder) mit!

Ziele der Kampagne sind, alle Einwohner der Gemeinde zur Nutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren sowie das Thema auch verstärkt in den Gemeinderat einzubringen. Kommunale Politikerinnen und Politiker sollen „erfahren", was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und daraufhin natürlich Maßnahmen zur Verbesserung der Situation vor Ort umsetzen. Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radeln in Teams, zusammen mit den anderen Einwohnern der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammeln sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team. Schulklassen, Vereine, Organisationen, Unternehmen, etc. sind ebenfalls herzlich eingeladen eigene Teams zu bilden.

Jeder Teilnehmer trägt die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein. Vor Ort werden die besten Teams durch unsere Gemeinde prämiert. Das Ministerium für Mobilität und das Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen die bestplatzierten Gemeinden aus.

Wer kann teilnehmen?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle Einwohner;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

Wie kann ich mitmachen?

Auf www.tourduduerf.lu können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamcaptain, der sie stellvertretend für sie per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

Interessiert?

Mehr Infos & Einschreibung unter: **www.tourduduerf.lu**

Tous à bicyclette ! TOUR du DUERF 2021

du 10 - 30 septembre 2021

Pour la huitième année consécutive, la campagne TOUR du DUERF est organisée à partir du 10 septembre par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, et notre commune y participe à nouveau.

L'objectif déclaré de la campagne est de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. En particulier les membres du conseil communal et des commissions consultatives sont appelés à découvrir la réalité du vélo et de prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune. Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composent des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agit de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pendant les heures de travail ou de loisir, en équipe ou individuellement. Tout le monde est cordialement invité à participer et à former des équipes: classes d'élèves, associations, organisations, entreprises etc.

Chaque participant encode via Internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.eu. Les meilleures équipes reçoivent une récompense de la part de la commune, les organisateurs Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et le Klima-Bündnis Lëtzebuerg quant à eux récompensent les communes les plus actives.

Qui peut participer ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

Comment s'inscrire ?

Sur www.tourduduerf.eu on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à Internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe, qui les encode à leur place. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Intéressé ?

Plus d'infos sur : **www.tourduduerf.eu**

Gemeng Kielen

25 Joer 1995-2020 Klima-Bündnis Lëtzebuerg

Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg
Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

AKTUELLES ¦ ACTUALITÉS

Renaturation d'une partie supplémentaire de l'Olmerbaach

Sicona - Syndicat intercommunal du Centre pour la conservation de la nature

Au Luxembourg, plus de 80 % des zones humides ont été détruites au siècle dernier. Parmi celles-ci figurent de nombreux ruisseaux ayant fait l'objet d'un redressement, ce qui a entraîné la disparition des surfaces humides adjacentes. L'Olmerbaach n'y a pas fait exception.

Après la restauration ces dernières années d'un tronçon de près de 1 km de l'Olmerbaach dans la commune de Koerich par le SICONA, le projet se poursuit désormais sur le territoire de la commune de Kehlen. En plus de protéger la biodiversité, le projet contribue également à l'adaptation au changement climatique – comme protection contre les crues et comme mesure de rétention des eaux en cas de fortes pluies ou, au contraire, lorsqu'il ne pleut pratiquement pas pendant des mois.

Fotoen : Sicona

Weideren Deel vun der Olmerbaach renaturéiert

Sicona - Naturschutzsyndikat

Zu Lëtzebuerg goufen am leschte Joerhonnert iwwer 80% vun de Fiichtgebitter zerstéiert. Dozou gehéieren och vill Baachen déi begradegt goufen, wouduerch déi ugrenzend Fiichtfläche verschwonne sinn. Ee Beispill dofir ass d'Olmerbaach.

Nodeem de SICONA an de leschte Jore bal 1 km vun der Olmerbaach an der Gemeng Käerch restauréiert huet, ass de Projet elo um Territoire vun der Gemeng Kielen weidergefouert ginn. Niewent dem Schutz vun der Biodiversitéit hëlleft de Projet och bei der Klima-Upassung – als Héichwaasserschutz a Waasserréckhaltung wa staark Reefäll erofkommen oder et am Géigendeel iwwer Méint praktesch net reent.

AKTUELLES ¦ ACTUALITÉS

Geschichten und Geschichte rundum Schönberg „Schéimerech“ bei Kehlen - Teil 5:

Die Sage um das verschwundene Dorf

Dir kennt eng spannend Geschicht iwwert d'Gemeng Kielen? Oder wësst flott Anekdoten aus dem Veräinsliewen? Da schéckt eis ären Text an är Fotoen op buet@kehlen.lu a mir publizéieren et am nächste Gemengebuet.

Die älteste schriftliche Erwähnung von Schéimerech reicht zurück ins Jahr 983. Im selben Jahrhundert gelangt das Kirchengebäude von Schéimerech in den Besitz der Reichsabtei St. Maximin aus Trier. In den folgenden Jahrhunderten gewinnt die Pfarrkirche von Schéimerech weiter an Bedeutung und zahlreiche schriftliche Erwähnungen als Sconeberga, Sconeberch, Schoneberch, Schimerech u.ä. sind uns bekannt. Folgerichtig kann man sich die Frage stellen, ob dieser bedeutende religiöse Ort von einem Dorf, beziehungsweise von Wohngebäuden mit Stallungen, umgeben war.

Es gibt mehrere historische Texte, welche darauf hinweisen. 1633 wird Schéimerech als „village ruiné“ erwähnt. Gaspar-Théodore-Ignace de la Fontaine schreibt im 19. Jahrhundert in seinem Aufsatz über den Ursprung der Ortsnamen im germanischen Luxemburg, dass Schéimerech im 14. Jahrhundert von den Soldaten des Compte St. Pol de Luxembourg-Ligny zerstört wurde. In anderen Texten heißt es, dass Schéimerech als Dorf während des Dreißigjährigen Krieges (1618-1648) und in Folge der Pest verschwunden sei. In etwa 50 Meter Entfernung zur Schéimerecher Kapelle wurde vor ein paar Jahrzehnten ein Massengrab entdeckt, welches in Verbindung mit dem Aussterben des Dorfes in der Pestzeit gebracht wird.

Weitere Fakten sind große Mengen an Gefäßscherben aus karolingischer Zeit, welche der Autor in den vergangenen Jahrzehnten in den Feldern zur südöstlichen Seite entdeckt hat. Weitere Gefäßfragmente späterer Jahrhunderte wurden beim Pflügen der Felder zur südwestlichen Seite an die Oberfläche befördert. In diesem Bereich kamen beim Pflügen ebenfalls Brandspuren ans Tageslicht. Können diese Funde und Beobachtungen als Beweis eines verschwundenen Dorfes dienen?

Der geologische Untergrund auf Schéimerech besteht aus sehr wasserdurchlässigem Sandboden. Brunnen beziehungsweise Quellen sind auf Schéimerech nicht bekannt. Es fehlt also das lebensnotwendige Wasser für Mensch und Vieh. Diese Tatsachen sprechen gegen einen festen Siedlungsplatz auf Schéimerech.

Wie ist es dann zu erklären, dass an verschiedenen Stellen in den Feldern rundum Schéimerech größere Mengen an Gebrauchskeramik aus dem Mittelalter aufgefunden wurden?

Der Bau eines großen Kirchengebäudes im Mittelalter verlangte über längere Zeit zahlreiche Arbeitskräfte. Damals war es üblich, dass für größere Bauprojekte die benötigten Handwerksleute mit der Familie anreisten und sich während Monaten, wenn nicht sogar Jahren, dort niederließen und in nächster Nähe lebten. Erst nach der Fertigstellung des Projektes zogen sie weiter zur nächsten Baustelle. Hierin dürfte die Erklärung der Siedlungsspuren auf Schéimerech zu finden sein.

Was das Auffinden des Massengrabes anbelangt, mag dieses sehr wohl aus der Pestzeit stammen, allerdings eher angelegt für Verstorbene der zu Pfarrei Schéimerech gehörenden Dörfer.

Schlussfolgernd können wir annehmen, dass sehr wohl für die Errichtung des bedeutenden Kirchenbaus auf Schéimerech, beziehungsweise dessen Um- und Neubau in den nachfolgenden Jahrhunderten Menschen auf Schéimerech siedelten, allerdings immer nur zeitlich begrenzt.

Joël ADAM
Kontakt: 621 768 452

Une connection gratuite dans les lieux publics de la Commune

- Kehlen - devant le bâtiment de la Commune
- Kehlen - au terrain synthétique
- Kehlen - devant le bâtiment JUKI
- Kehlen - devant le container de la buvette
- Keispelt - autour du au hal MUKEME
- Olm - derrière le bâtiment JUKI
- Nospelt - ministade
- Nospelt - devant le centre culturel

KEHLEN • Eine Reise in die Vergangenheit

13. August 2021 20:30 - 23:00 Uhr

Wir tauchen ein in die Nacht und begehen uns auf eine spannende Zeitreise durch Kehlen und seiner Umgebung. Wir sind auf den Spuren der Steinzeit, den Kelten und Römern und Franken, mit einem Abstecher ins späte Mittelalter. Lokalhistoriker Joël Adam wird Ihnen viele spannende Geschichten mit auf den Weg geben.

Bitte Taschenlampe mitbringen.

Treffpunkt: Parking Place Goevelinger - rue de Mamer • L-8280 Kehlen
Sprache: Luxemburgisch

Anmeldung: Tel.: 28 22 78 62 – info@visitgutland.lu

Guide: Joël Adam

Org.: ORT und Kulturkommission der Gemeinde Kehlen

KEHLEN • Nocturne im Brennereimuseum

27. August 2021 20:30 - 22:30 Uhr

Der Beruf des Schnapsbrenners kennt eine sehr lange Tradition in Luxemburg. Anfang des letzten Jahrhunderts gab es noch rund 2 000 aktive Brennereien. Heute ist der Beruf vom Aussterben bedroht. Woher aber kam die langjährige Faszination vom Schnapps? Dieses und noch vieles mehr erfahren wir auf dieser Tour. Besondere Ausstellungsstücke sind die Brennereianlage aus dem Jahr 1907 und die Heinrich-Lanz-Dampfmaschine aus dem Jahr 1899. Auf Wunsch kann am Ende der Tour ein Verkostung stattfinden.

Treffpunkt: Brennereimuseum 13, rue d'Olm L-8281 Kehlen
Sprache: Luxemburgisch (andere Strachen auf Anfrage: F – D – Eng – NL)

Anmeldung: Tel.: 28 22 78 62 – info@visitgutland.lu

Org.: ORT und Kulturkommission der Gemeinde Kehlen

Service Krank Kanner Doheem

**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)

**Le SKKD est un service de
FEMMES EN DETRESSE**

B. P. 1024
L-1010 Luxembourg

Tél.: 40 73 35
e-mail: organisation@fed.lu

www.fed.lu

L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles

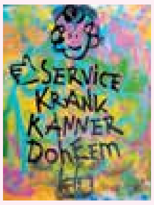
Service Krank Kanner Doheem

**GARDES D'ENFANTS
MALADES A DOMICILE**

Tél.: 48 07 79

e-mail: skkd@fed.lu

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourcie:

**WWW.SKKD.LU/
INSCRIPTION**

COMPTE BANCAIRE

BCEE (Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat)
IBAN LU87 0019 1106 6556 2000
BIC BCEELULL

Association sans but lucratif

R.C.S. Luxembourg no. F1391

Layout: www.pro-fabrik.com

- **ENCADREMENT INDIVIDUEL ADAPTE AUX BESOINS DE L'ENFANT**
- **SURVEILLANCE ET PRISE EN CHARGE A DOMICILE EN TOUTE SECURITE**

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

LES GARDES

LES GARDES ONT LIEU

entre 7:00 et 19:00 heures

LA DURÉE D'UNE GARDE NE PEUT PAS DÉPASSER

9 heures de suite

UNE VISITE MÉDICALE EST INDIQUÉE AU 2IÈME JOUR DE LA GARDE

LES COLLABORATRICES

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

LES TARIFS

- les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse
- le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde
- pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable

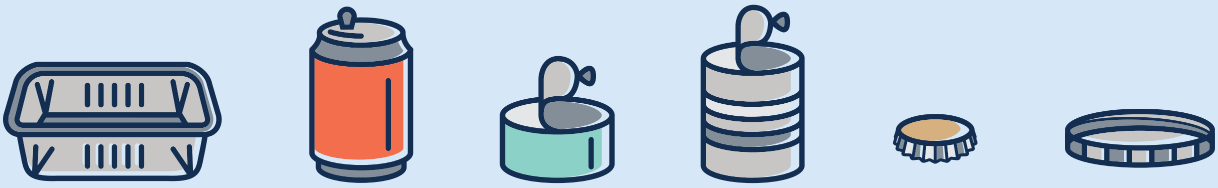
FRAIS DE DEPLACEMENT

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes

Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only

Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers

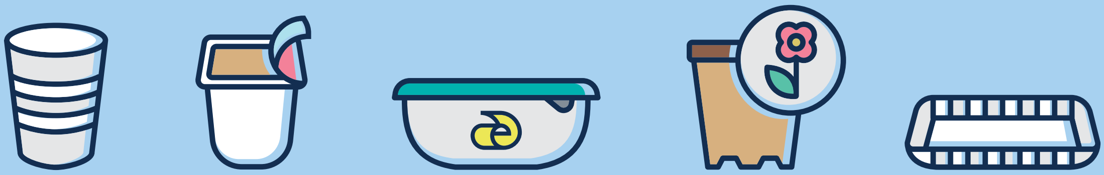


Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging

Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW

Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

MAX. 5L | VIDE · LEER · EMPTY

PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL — BE THE CHANGE

Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu

Club Senior Kielen

16. August 2021

Wanderung Hoscheid

Foto: www.visit-eislek.lu

Diese anspruchsvolle Wanderung von 12.4 km zählt sicherlich zu den schönsten Wanderwegen Luxemburgs, allerdings verläuft ein Teil des Weges über einen Bergkamm und hat einige Höhenmeter zu bieten. Diese Wanderung richtet sich an erfahrene Wanderer und setzt eine gute körperliche Verfassung, einen festen Stand und Schwindelfreiheit voraus. Bei schlechtem Wetter wird diese Wanderung aus Sicherheitsgründen durch eine alternative Wanderung ersetzt. Für nähere Informationen können sie sich gerne an uns wenden. (Details bzgl des Menüs erhalten sie bei der Anmeldung).

16 août 2021

Marche Hoscheid

Foto: www.visitluxembourg.com

Cette randonnée exigeante de 12,4 km est certainement l'un des plus beaux sentiers de randonnée du Luxembourg, mais une partie du chemin passe sur une crête de montagne et offre quelques mètres de dénivelé. Cette randonnée s'adresse à des randonneurs expérimentés en bonne condition physique, qui ont le pied ferme et ne souffrent pas de vertige. En cas de mauvais temps, cette randonnée sera remplacée par une randonnée alternative pour des raisons de sécurité. N'hésitez pas à nous contacter pour plus d'informations. (vous recevrez les détails du menu lors de votre inscription).

17. - 18. Oktober 2021

Minitrip an der Mosel

17 - 18 octobre 2021

Séjour à la Moselle

Dieses Wochenende steht unter dem Motto „Genuss und Erholung im herbstlichen Farbenrausche der Weinberge"

Auf dieser 2 tägigen Fahrt bietet sich die Gelegenheit das Museum „A Possen" zu besuchen, eine geführte Besichtigung einer Kellerei sowie das Europamuseum in Schengen zu besuchen und sich im Wellnessbereich des Hotels verwöhnen zu lassen.

Umgeben von sanft ansteigenden Weinbergen liegt das Hotel Victor's Residenz Hotel Schloss Berg mitten im Dreiländereck zwischen Deutschland, Frankreich und Luxemburg. Der besondere Charme dieses eleganten Hotels wird sie in ihren Bann ziehen und mit seinem Charme verzaubern und zu Genuss und Entspannung einladen.

Dieser Aufenthalt enthält Transfer im Minibus, 1 Nacht im Hotel Victor's Residenz Hotel Schloss Berg *****, Frühstück, Abendessen (3 Gang-Menü), Zugang zum Wellnessbereich (Sonntags ab 15h00), geführte Besichtigung des Museums A Possen, Europamuseums, sowie der Weinkellerei.

Preis pro Person im Doppelzimmer	**229 €**
im Einzelzimmer	**279 €**

Reservierung bis zum 12. August erwünscht

Minderst Teilnehmerzahl 10 Personen

La devise de ce week-end est "Plaisir et détente dans les couleurs d'automne des vignes"

Au cours de ce séjour de 2 jours, vous aurez la possibilité de visiter le musée "A Possen", de faire une visite guidée d'une cave, de visiter le musée européen de Schengen, et de vous laisser dorloter dans l'espace bien-être de l'hôtel.

Entouré de vignobles en pente douce, l'Hotel Victor's Residenz Hotel Schloss Berg est situé au milieu du triangle entre l'Allemagne, la France et le Luxembourg. Le charme particulier de cet élégant hôtel vous envoûtera, vous enchantera par son charme et vous invitera à vous divertir et à vous détendre.

Ce séjour comprend le transfert en minibus, 1 nuit à l'hôtel Victor's Residenz Hotel Schloss Berg *****, le petit-déjeuner, le dîner (menu 3 plats), l'accès à l'espace bien-être (le dimanche à partir de 15h), la visite guidée du Musée A Possen, Europamuseum, ainsi que la cave.

Prix par personne en chambre double	**229 €**
en chambre individuelle	**279 €**

Réservation souhaitée avant le 12 août

Nombre minimum de participants 10 personnes

VIE COMMUNALE ¦ SENIORS

Club Senior Kielen

Programm August 2021 ¦ programme août 2021

Gesond iessen Méi beweegen

Lu/Mo	2.8	Marche Beckerich | 11.6 km	Départ 9h00 P&R Kehlen ou 9h30 Dikrecherstrooss №19. Prix bus: 5 €. **Réservation: 26.7**	Wanderung Beckerich | 11.6 km
Ma/Di	3.8	Marche modérée Kopstal | 6.9 km	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h40 rue de Luxembourg № 2. Prix bus: 1 €.	Moderate Wanderung Kopstal | 6.9 km
Me/Mi	4.8	Promenade à Steinfort suivi d'une collation	Départ 13h30 P&R Kehlen. Prix bus: 5 €. **Réservation: 27.7**	Spaziergang in Steinfort gefolgt von einem Imbiss
Je/Do	5.8	Marché à Arlon	Départ 9h00 P&R Kehlen. Prix du bus : 5 €. **Réservation: 29.7**	Markt in Arlon
Lu/Mo	9.8	Marche Strassen | 8.1 km Suivi d'un repas de midi	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 9h45 Prix bus : 5 €. Restaurant : Elch. **Réservation : 2.8**	Wanderung Strassen | 8.1 km Gefolgt von einem Mittagessen
Ma/Di	10.8	Balade au parc de Kayl suivi d'un repas	Départ 10h00 P&R Kehlen. Prix bus: 5 €. Restaurant: Pavillon Eden Rose. **Réservation : 3.8**	Spaziergang im Park in Kayl gefolgt von einem gemeinsamen Mittagessen
Me/Mi	11.8	Repas de midi et courses du mois (Naturata)	Départ 12h00 P&R Kehlen. Prix bus: 5 €. Restaurant: Toussaint's. **Réservation: 4.8**	Gemeinsames Mittagessen und monatlicher Einkauf (Naturata)
Je/Do	12.8	Tour à vélo Schieren-Reisdorf-Schieren ± 40km Repas de midi en chemin	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h00 rue de la Gare Schieren №27. Prix location E-bike : 24 €. Prix bus: 5 €. Restaurant : Aal Schwemm **Réservation: 5.8**	Fahrradtour Reisdorf-Schieren-Reisdorf ± 40km Mittagessen auf der Tour
Lu/Mo	16.8	Marche Hoscheid | 12.4 km Exigente !	Départ 8h30 P&R Kehlen ou 9h00 Lisseneck №3. Prix bus : 5 €. Restaurant : Leweck. **Réservation : 9.8**	Wanderung Hoscheid | 12.4 Anspruchsvoll !
Ma/Di	17.8	Metz	Départ 9h00 arrêt de bus Schaarfeneck. Prix : 30 €. **Réservation : 9.8**	Metz

50+ & Aktiv
KIELEN

aktiv+@kehlen.lu

	Me/Mi	18.8	Marche Lasauvage | 9 km Suivi d'un repas de midi	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h15. Prix bus : 5 €. Restaurant : Le Presbytere. **Réservation : 2.8**	Wanderung Lasauvage | 9 km Gefolgt von einem Mittagessen
	Je/Do	19.8	Vélo Bastogne-Houffalize- Bastogne | ± 45 km Suivi d'un repas	Départ 8h30 P&R Kehlen ou 9h30 place Mc Auiffe Nº 60. Prix location E-bike: 2 5 €. Prix bus : 10 €. Restaurant: L'Adresse. **Réservation: 6.9**	Fahrradtou r Bastogne-Hoffalize- Bastogne | ± 45 km Gefolgt von einem Mittagessen
	Lu/Mo	23.8	Marche Fischbach II | 8.5 km	Départ 9h30 P&R Kehlen ou 10h00 rue de l'Eglise Nº9. Prix bus : 5 €.	Wanderung Fischbach II | 8.5 km
	Ma/Di	24.8	Repas de midi convivial suivi d'une balade dans le parc de Mondorf	Départ 11h00 P&R Kehlen. Prix bus: 10 €. Restaurant: Le nid gourmand. **Réservation: 17.8**	Geselliges Mitta-gesessen mit anschließendem Spaziergang im Parc in Mondorf
CLOSED			Le club est fermé entre le 26 août jusqu'au 5 septembre	/	Der Club ist vom 26. August bis zum 5. September einschließlich geschlossen
	Lu/Mo	6.9	Marche Born | 8.6 km Pique-nique individuel	Départ 9h00 P&R Kehlen ou 9h45 Schlasstrooss Nº2. Prix bus : 10 €. **Réservation : 24.8**	Wanderung Born | 8.6 km Individuelles Picknick
	Ma/Di	7.9	Balade au parc à Hesperange suivi d'un repas	Départ 10h00 P&R Kehlen. Prix bus: 5 €. **Réservation: 24.8**	Spaziergang im Hesper Park gefolgt von einem Mittagessen
	Me/Mi	8.9	Marché à Echternach suivi d'un repas	Départ 9h15 P&R Kehlen. Prix bus: 10 €. Restaurant: Bel-Air. **Réservation: 24.8**	Markt in Echternach gefolgt von einem Mittagessen
	Je/Do	9.9	Tour à vélo Schengen- Thionville-Schengen | ± 50 km Repas de midi en chemin	Départ 8h30 P&R Kehlen ou 9h20 Prix location E-bike : 20 €. Prix bus : 10 €. Restaurant : Olmi. **Réservation: 12.8**	Fahrradtour Schengen- Thionville-Schengen | ±50 km Mittagessen auf der Tour

KURSANGEBOT ¦ OFFRE DE COURS

Regelmässige Aktivitäten 2021 / 2022 ¦ activités régulières 2021 / 2022

MONTAG ¦ LUNDI

Wanderung ± 10km
9.30 Uhr P&R Kehlen oder 9.45 Uhr vor Ort
(siehe monatliches Programm)

Marche ± 10km
9h30 P&R Kehlen ou 9h45 sur place
(voir programme mensuel)

Tanzkurs
19.00 - 20.30 Uhr
Salle multifonctionnelle Keispelt (13, rue de Meispelt)
Kursleiterin : Mme Peggy Octave
Preis : 90 € - 10 Kurse
Ab: 20/9

Cours de danse
19h00 - 20h30
Salle multifonctionnelle Keispelt (13, rue de Meispelt)
Chargée de cours : Mme Peggy Octave
Prix : 90 € - 10 cours
À partir du : 20/9

Sanfte Gymnastik
14.30 - 15.15 Uhr
Centre culturel Nospelt
Kursleiterin : Mme Peggy Octave
Preis : 50 € - 10 Kurse
Ab: 20/9

Gym douce
14h30 - 15h15
Centre culturel Nospelt
Chargée de cours : Mme Peggy Octave
Prix : 50 € - 10 cours
À partir du : 20/9

MITTWOCH ¦ MERCREDI

Yoga
18.00 - 19.30 Uhr
Salle multifonctionnelle Keispelt
Kursleiterin: M. Rakesh Dimri
Preis: 100 € - 10 Kurse
Ab: 22/9

Yoga
18h00 - 19h30
Salle multifonctionnelle Keispelt
Chargée de cours : M. Rakesh Dimri
Prix : 100 € - 10 cours
À partir du : 22/9

Aquagym

17.15 - 18.00 ¦ 18.00 - 18.45 ¦
18.45 - 19.30 Uhr
außer in den Schulferien

Lycée Mamer

Kursleiter: M. Peter Schmitt
Preis: 50 € pro Semester

Ab: 29/9

Aquagym

17h15 - 18h00 ¦ 18h00 - 18h45 ¦
18h45 - 19h30
sauf vacances scolaires

Lycée Mamer

Chargé de cours : M. Peter Schmitt
Prix : 50 € par semestre

À partir du : 29/9

DONNERSTAG ¦ JEUDI

Qigong

17.00 - 18.00 Uhr
außer in den Schulferien

Salle multifonctionnelle Keispelt

Kursleiter: M. Christian Colombo
Preis: 60 € - 10 Kurse

Ab: 7/10

Qigong

17h00 - 18h00
sauf vacances scolaires

Salle multifonctionnelle Keispelt

Chargé de cours : M. Christian Colombo
Prix : 60 € - 10 cours

À partir du : 7/10

Tai-Chi

18.15 - 19.15 Uhr
außer in den Schulferien

Salle multifonctionnelle Keispelt

Kursleiter: M. Christian Colombo
Preis: 60 € - 10 Kurse
Ab: 7/10

Tai-Chi

18h15 - 19h15
sauf vacances scolaires

Salle multifonctionnelle Keispelt

Chargé de cours : M. Christian Colombo
Prix : 60 € - 10 cours
À partir du : 7/10

Relaxe Wanderung 5 - 7 km

Laut monatlichem Programm

9.30 Uhr P&R Kehlen oder
9.45 Uhr vor Ort

Moderater Anstieg
(siehe monatliches Programm)

Marche modérée 5 - 7 km

Selon programme mensuel

9h30 P&R Kehlen ou 9h45 sur place

Montée modérée
(voir programme mensuel)

Contact: Club Senior Kielen
2, rue de Keispelt ¦ L-8282 Kehlen
Tél : 26 10 36 60
GSM : 621 33 90 70 ou 621 33 90 71
E-mail : aktiv+@kehlen.lu

Mindestens 6 Teilnehmer pro Kurs. Bitte schreiben Sie sich sofort im Club ein.

Minimum 6 participants par cours. Veuillez-vous inscrire auprès du club dès maintenant.

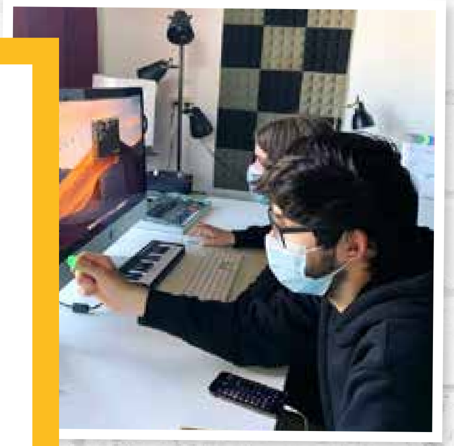
VIE COMMUNALE ¦ JEUNES

JUKI ¦ Kielen

www.juki.lu ¦ juki@kehlen.lu
Liberatiounstrooss - L-8283 Kehlen
T. 621 247 335

JUKI ¦ Ollem

www.juki.lu ¦ juki@kehlen.lu
Rue de l'Independance - L- 8327 Olm
T. 621 247 424



Horaire
Kielen / Ollem

Méindes:	zou
Dënschdes:	15:00 - 20:00
Mëttwochs:	15:00 - 20:00
Donneschdes:	15:00 - 20:00
Freides:	15:00 - 21:00
Samschdes:	Aktivitéit

Mir sinn Dënschdes
an Donneschdes
vu 14-15 Auer online
op FB, Insta a Co.

Programm August 2021

1. Projetswoch Sport (Kielen)

02.08.21 Kayak
03.08.21 Beach-Volleyball
04.08.21 Vëlo
05.08.21 Schwammen / Waasserspiller Sauer
06.08.21 Kloteren

2. Projetswoch Beauty/Naturkosmetik (Olm)

09.08.21 Bodyspray
10.08.21 Balsam fir d'Lëpsen
11.08.21 Bodyscrub
12.08.21 Peeling / Seef
13.08.21 Buedsalz

3. Projetswoch Juki TV (Olm/Kielen)

16.08.21 Interviews / Filmen
17.08.21 Workshop
18.08.21 Studio Olm
19.08.21 Workshop
20.08.21 Open-Air Presentatioun & Grillen

4. Projetswoch Natur (Kielen)

23.08.21 Visite Koffergrouf (Mine de cuivre)
24.08.21 Parcours Mëllerdall
25.08.21 Rallye am Bësch
26.08.21 Kraider a Blumme planzen
27.08.21 Zelten am Bësch

**Aner Aktivitéiten déi mir spontan an der Summervakanz maache kënnen:
Maker Space, Skaten, Kino, schwammen, Trampolin Park, ...**

E klenge Schrëtt fir mech **E grousse Schrëtt fir meng Ëmwelt**

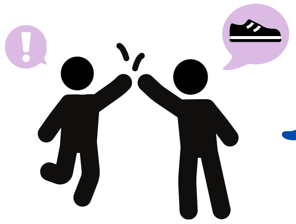
MÉI AKTIV MOBILITÉIT

Bis zu +/- 500 m
ginn ech zu Fouss.

D'Ëmwelt gëtt geschount
a mäi Kierper kritt Beweegung
fir jonk a fit ze bleiwen.

Bis zu +/- 5 km geet et
mam Vëlo am schnellsten.

Fir méi laang Distanze privilegiéieren
ech den ëffentleche Transport
(Bus, Tram, Zuch).

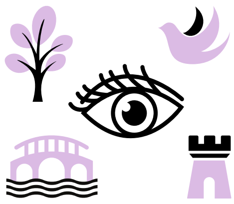


Ech fanne Leit a mengem
Frëndeskrees, déi gär
spadséiere ginn.

Mat Partner ze trëppelen
ass e super Motivator.

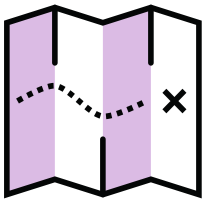
Ech entdecken d'Servicer
an d'Commercen déi a
menger Noperschaft sinn.

Firwat wäit siche goen, wat och
no beim Doheem ze fannen ass?



Ech interesséiere
mech fir d'Natur an
d'Geschicht vum Land.

Sou kënnt d'Loscht, sech Zäit
ze huelen an z'observéieren.



Ech léieren eng Stadkaart
ze liesen a verbessere
meng Orientatioun.

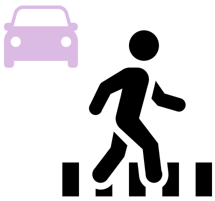
Sou ginn ech méi zouversiichtlech
wann ech aktiv ënnerwee sinn.

Ech bedenken d'Optioun
vum Home-Office a vun
der Videokonferenz.

Wéivill Kilometer kann ech a
menger Aarbechtszäit spueren?

Ech vergiessen net datt et
kee schlecht Wieder gëtt,
just ongëeegent Kleeder.

Also kee Grond fir net zu Fouss
oder mam Vëlo ënnerwee ze sinn.



Beim Fueren uechten
ech ganz besonnesch op
Foussgänger a Vëlosfuerer ...

... an droen zu enger Gesellschaft
bäi, déi eng aktiv Mobilitéit fërdert.

Méi zum Theema! → www.klengschrett.lu

Editeur
Ëmweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu

Partner:

natur&ëmwelt

Gemeng Kielen

Invitation aux soirées de discussion zoom à Kehlen au sujet de l'éducation des enfants et des adolescents

Notre prochaine soirée ZOOM aura lieu :

le mardi, 14 septembre à 20h

La famille au cœur des relations intergénérationnelles

Grands-parents, parents, jeunes et petits-enfants ont énormément à apprendre les uns des autres. La communication intergénérationnelle est nécessaire et possible, mais comment nous y prendre pour prévenir l'isolement entre les gé-nérations et entamer le dialogue entre les jeunes et les moins jeunes?

Fari Khabirpour, psychologue et psychothérapeute, animera ces rencontres thématiques et interactives.

Participer à la réunion Zoom :

https://us02web.zoom.us/j/89309189896?pwd=MmV4aVFoUTZmY0FzZ2VFUk50UVFwdz09

ID de réunion :

893 0918 9896

Code secret :

289348

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez-vous adresser à :

fari.khabirpour@gmail.com

D'Bahá'í aus der Gemeng Kehlen
Communauté Bahá'ie de Kehlen

Bicherbus

2021

Donneschdes (T13)

11:00 - 11:30
zu Kielen um Busarrêt
bei der Zentral Schoul

16.09. / 28.10. / 25.11. / 16.12.

Samschdes (05)

13:35 - 14:35
Olm „Domaine Huesekneppchen"

25.09. / 30.10. / 27.11. / 11.12.

Scan mech

Gemeng Kielen

Informatiounen aus der Par
Informations de la paroisse

SECRÉTARIAT DE LA PAROISSE:

4, rue de l'école
L-8391 NOSPELT
Tel: 26 10 21 78
courriel: mamerdall@cathol.lu

Méindes - mëttwochs - freides
lundi - mercredi - vendredi
8.30 - 11.30 Auer/*heures*.

PASTORALEQUIPE
EQUIPE PASTORALE:

Abbé Jean-Pierre Reiners, curé
1, rue Gerden L-8132 Bridel
Tel: 33 81 08 / 621 27 25 18
jean-pierre.reiners@education.lu

Abbé Jacques Bruns, vicaire
47, rte d'Arlon L-8310 Capellen
Tel: 26 61 37 97
jacques.bruns@cathol.lu

Mme Nicole Knoch
Assistante pastorale
Tel: 621 18 50 15
nicole.knoch@cathol.lu

Mme Tanja Konsbrück
Catéchète titulaire
Tel: 621 50 35 44
cate.mamerdall@cathol.lu

Par-Kateches 2021/2022 & Kommiounsvirbereedung 2022

Et ass elo de Moment, Är Kanner fir d'Kateches vum nächste Schouljoer unzemellen. Op eisem Internetsite (http://mamerdall.cathol.lu) fannt dir d'Umeldungsziedelen mat allen Informatiounen fir erofzelueden. Féllt deen Ziedel aus a schéckt en esou séier wéi méiglech eran!

Et gëtt verschidde Gruppen:

- **Butze-Kateches**: Kanner bis 6 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen
- **Caté 1**: 1. Kateches-Joer, kann ee vum Cycle 2.1 un deelhuelen
- **Caté 2**: 2. Kateches-Joer, schléisst u Caté 1 un
- **Caté 3**: Virbereedung op d'éischt Kommioun, schléisst u Caté 2 un. Wann äert Kand heivir a Fro kënnt an nach net ugemellt ass, da mellt iech esou séier wéi méiglech per Mail bei der Parassistentin: nicole.knoch@cathol.lu
- **Caté 4-6**: Kateches no der Kommioun oder nom 2. Kateches-Joer wann ee keng Kommioun mëcht

Catéchèse en paroisse 2021/2022 & préparation à la communion 2022

C'est maintenant le moment d'inscrire vos enfants à la catéchèse pour la prochaine année scolaire. Sur notre site internet (http://mamerdall.cathol.lu), vous trouvez les fiches d'inscription avec toutes les informations. Veuillez remplir la fiche et la renvoyer le plus vite possible à l'adresse indiquée.

Voici les différents groupes de catéchèse:

- ***Caté pour les tout-petits***: *enfants jusqu'à 6 ans, accompagnés d'un adulte*
- ***Caté 1***: *première année à laquelle on peut participer à partir du cycle 2.1*
- ***Caté 2***: *deuxième année de catéchèse, qui suit la première année*
- ***Caté 3***: *préparation à la première communion, qui suit la deuxième année. Si votre enfant n'est pas encore inscrit, veuillez contacter l'auxiliaire pastorale le plus vite possible par mail à l'adresse suivante: nicole.knoch cathol.lu*
- ***Caté 4-6***:*catéchèse après la communion, ou après la 2e année au cas où l'enfant ne fait pas la communion*

Lost & Found

petites annonces

Wie vermësst / sicht déi / dës Saach/en?

W.e.g. mellen ënnert:

commune@kehlen.lu | T. 30 91 91-1

CHERCHE! SICHEN!

Cherche travail comme :

FEMME DE MÉNAGE ET REPASSAGE (avec voiture).

GSM : 621 52 06 95

CHERCHE! SICHEN!

Je recherche une **étudiante sérieuse** (min. 20 ans) parlant anglais et français pour s'occuper de ma fille (9 ans) les lundis / mercredis et vendredis après l'école jusque 19h00. Il faut donc disposer d'une voiture. Il s'agira d'un contrat pour toute l'année scolaire. En cas d'intérêt, vous pouvez me contacter au :

621 150 729

CHERCHE! SICHEN!

Cherche :

Femme de ménage

T. 691 86 64 48

TROUVÉ! FONNT!

TROUVÉ! FONNT!

Keispelt ¦ Aire de jeux

La Commune de Kehlen décline toute responsabilité quant aux contenus des petites annonces.

Eis Sendung

„Gemeng Kielen informéiert"

fannt der op:

Youtube, Facebook, www.kehlen.lu an op dok.lu

Éischtausstralung ass ëmmer **den 1. Freideg am Mount** um 20.30 Auer

ANNUAIRE ¦ ADMINISTRATION COMMUNALE

Numéros utiles

Administration communale de Kehlen T. 30 91 91 - 1

15, rue de Mamer I L-8280 Kehlen I T. 30 91 91 - 1 I F. 30 91 91 - 200 I e-mail: commune@kehlen.lu I www.kehlen.lu

HEURES D'OUVERTURE

du lundi au vendredi:
07h00 - 11h30 et
de 13h30 - 16h00

Biergerzenter biergerzenter@kehlen.lu

COORDINATION DU « BIERGERZENTER » - ÉTAT CIVIL - INDIGÉNAT - GESTION DES CIMETIÈRES - GESTION DES CHIENS

Marie-Jeanne Kellen-Schuh, préposé marie-jeanne.kellen@kehlen.lu .... **30 91 91 - 205**

RÉCEPTION - COMMANDES ET CHANGEMENTS DE POUBELLES - GESTION DES CHIENS

Lisa Martins Amaral lisa.amaral@kehlen.lu .... **30 91 91 - 299**

ACCUEIL - CHANGEMENTS D'ADRESSE - DÉLIVRANCE DE CERTIFICATS ET FORMULAIRES - CARTES D'IDENTITÉ, PASSEPORTS - CHÈQUE SERVICE - GESTION DES CHIENS

Shannon Baum shannon.baum@kehlen.lu .... **30 91 91 - 201**
Marcy Biver marcy.biver@kehlen.lu .... **30 91 91 - 202**
Giovanna Lentini Lemos giovanna.lentini@kehlen.lu ...... **30 91 91 - 204**
Gestion des chiens chien@kehlen.lu

Secrétariat communal

COORDINATION ADMINISTRATIVE - RELATIONS AVEC LE BOURGMESTRE, COLLÈGE ÉCHEVINAL ET CONSEIL COMMUNAL

Mike Back, secrétaire mike.back@kehlen.lu .... **30 91 91 - 401**
Caroline Gräff caroline.graeff@kehlen.lu .... **30 91 91 - 403**
Marco Haas marco.haas@kehlen.lu .... **30 91 91 - 405**

RELATIONS PUBLIQUES

Julie Hensen communication@kehlen.lu .... **30 91 91 - 409**
Pascale Emeringer communication@kehlen.lu .... **30 91 91 - 411**
Coordination Buet buet@kehlen.lu

SERVICE CULTUREL ET SPORT

Monia Thillmany-Konz communication@kehlen.lu .... **30 91 91 - 203**

Écoles ¦ Maison Relais ¦ Crèche & hall sportif

WWW.SCHOUL-KIELEN.LU

École centrale - Zentralschoul - 2, rue de Nospelt, Kehlen loge.ecole@kehlen.lu **30 82 92**
École préscolaire - Spillschoul - 1, rue de Kopstal, Kehlen .... **30 01 05 - 1**
Précoce - 12A, bvd Robert Schumann, Olm precoce.olm@gmail.com **30 03 99**
Maison relais - rue de la Libération, Kehlen sea.mr@kehlen.lu .... **30 82 92 - 400**
Crèche - 13, rue de Meispelt, Keispelt sea.creche@kehlen.lu **30 91 99**
Hall sportif - rue de la Libération, Kehlen hall.sportif@kehlen.lu **30 59 50**

ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

Steve Brück steve.bruck@kehlen.lu........ **30 91 91 - 207**

ÉCOLE DE MUSIQUE

Christian Meißner christian.meissner@ugda.lu

Recette communale ¦ Finances ¦ Personnel

COMPTABILITÉ ADMINISTRATIVE - ÉTABLISSEMENT DES FACTURES DE TAXES COMMUNALES - RESSOURCES HUMAINES

Paul Siebenaller paul.siebenaller@kehlen.lu .... **30 91 91 - 303**

COMPTATIBILITÉ COMMUNALE - GESTION CLIENTS ET FOURNISSEURS - GESTION DE LA FACTURATION COMM. - RECOUVREMENT DES CRÉANCES - IMPÔT FONCIER

Serge Harles, receveur serge.harles@kehlen.lu .... **30 91 91 - 301**
Chantal Brever chantal.brever@kehlen.lu .... **30 91 91 - 304**

GARDE CHAMPÊTRE - LECTURE COMPTEURS D'EAU

Claude Grüneisen claude.grueneisen@kehlen.lu.................. **30 91 91 - 302**
Lecture compteurs d'eau waasser@kehlen.lu

RESSOURCES HUMAINES

Sandra Arend sandra.arend@kehlen.lu .... **30 91 91 - 305**

Service technique ¦ Génie civil et industriel ¦ Bâtisses / Urbanisme

INGÉNIEUR-TECHNICIEN

Marc Silverio, préposé marc.silverio@kehlen.lu .... **30 91 91 - 502**

SERVICE TECHNIQUE ¦ BÂTISSES / URBANISME

SECRÉTARIAT

Nathalie Reinertz nathalie.reinertz@kehlen.lu .... **30 91 91 - 508**

TECHNICIEN

Max Berens max.berens@kehlen.lu......................... **30 91 91 - 510**

DÉLÉGUÉ À LA SÉCURITÉ

Sven Fandel sven.fandel@kehlen.lu......................... **30 91 91 - 503**

TÉLÉCOMMUNICATIONS

Fabio Sousa-Almeida fabio.sousa@kehlen.lu......................... **30 91 91 - 507**

SERVICE TECHNIQUE ¦ GÉNIE CIVIL ET INDUSTRIEL

SECRÉTARIAT

Cécile Daems-Achten cecile.achten@kehlen.lu .... **30 91 91 - 504**
Jeanne Welter jeanne.welter@kehlen.lu .... **30 91 91 - 505**

INGÉNIEUR-TECHNICIEN

Daniel Muno dan.muno@kehlen.lu .... **30 91 91 - 501**

CONTRÔLE CHANTIERS

Firmino Da Silva firmino.dasilva@kehlen.lu .... **30 91 91 - 506**

AGENT MUNICIPAL - GARDE CHAMPÊTRE

Patrick Nothum patrick.nothum@kehlen.lu .... **30 91 91 - 509**

PERMANENCES

PENDANT LES « WEEK-ENDS » ET JOURS FÉRIÉS

Service de régie
621 33 90 21

État civil / décès
621 33 90 79

Service de régie

regie@kehlen.lu **621 33 90 21**

Office social

18, rue des Maximins
L-8247 Mamer (ancien presbytère)

Permanence à Kehlen (mairie)
le mercredi de 14h00 à 15h00

Inês Figueiredo, assistante sociale
ines.figueiredo@oscmamer.lu
.... **26 11 37-31 / 621 26 71 62**

JUKI ¦ Club Senior

JUKI ¦ JUGENDHAUS KIELEN

.....................**26 10 23 88 / 621 247 335**

JUKI ¦ JUGENDHAUS OLLEM

.... **621 247 424**

CLUB SENIOR KIELEN

.... **26 10 36 60**

CIS

CENTRE D'INCENDIE ET DE SECOURS KEHLEN

59, rue d'Olm L-8281 Kehlen
.... **49771 - 3400**

Appelez le 112 pour les interventions urgentes tels que le secours aux personnes blessées et malades, les incendies, les inondations, les intoxications, des pollution, des dégâts.

Numéros utiles

Services de santé

URGENCES 112

ERGOTHÉRAPIE

Claude Fasbinder **621 51 58 69**
2A, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen

Martine Clemens **621 330 338**
39, Am Duerf I L-8289 Kehlen

KINÉSITHÉRAPIE

Centre Médical **33 87 88**
Marie-Paule Anzia I Vinciane Bernard-Marenne I Xavier Boudler I Catherine Dawagne I Vicky Frank I Marianne Kieffer-Schintgen I Julie Mangen I Jennifer Moffatt I Bettina Pratt I Hélène Pirenne I Claire Soetens
2A, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen

Fernande Holtzem **691 61 46 72**
3, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen

Isabelle Biver I Olivier Catry I Lara Grulms I Michel Sousa **26 30 23 89**
4A, Grand-rue I L-8391 Nospelt

Marie-Thérèse Decker **54 30 69**
23, rue de Capellen I L-8393 Olm

MÉDECINE DENTAIRE

Centre Médico Dentaire Kehlen **26 10 28 10**

Dr. Mélanie Bodarwé I Dr. Nicolas Château I Dr. Guillaume Perrier
2A, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen

MÉDECINE GÉNÉRALE

Dr. Doru Burlacu **621 414 741**
33, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt

Dr. Manette Ewert **27 39 09 22**
Dr. Vincent Meyers **27 39 09 21**
2A, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen

Dr. Maryam Ziai **26 10 26 47**
22, rue de Kopstal I L-8284 Kehlen

PÉDICURE MÉDICALE

Institut de Beauté Alexa Ballmann........ **26 30 21 17**
13, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt

Institut de Beauté - La Maison de la Beauté **30 81 39**
14, Boulevard Robert Schuman I L-8340 Olm

Institut Artisane de Beauté Gabrielle Bertovic **691 25 05 82**
101, Boulevard Robert Schuman I L-8340 Olm

Institut de Beauté Schneider **621 66 89 70**
1, rue de Keispelt I L-8291 Meispelt

Marchal Véronique **621 29 22 14**
8, Rue de Mamer I L-8280 Kehlen

PHARMACIE DE KEHLEN

2A, rue de Nospelt I L-8283 Kehlen .... **26 30 44 - 1**
Heures d'ouverture :
(lu - ve 8h00 - 12h15 et 13h45 - 18h30 / sa 8h30 - 12h15)

PSYCHOLOGUE DIPLÔMÉ(E)

Diana Henrici (FR, EN, DE) **671 543 685**
8, rue Jean Arp I L-8166 Kopstal.......tabatha.hagrik@gmail.com
Maîtrise en neurosciences certifié par l'état, expérience clinique et éducationnelle, enfants, adolescents, adultes.

Tom Schwartz (LU, DE, EN, FR)........ **621 28 37 36**
20B, rue Pierre Dupong I L-8293 Keispelt
Psychologesch Consultatioun a Coaching an der Natur
www.liewensberodung.lu

PSYCHOTHÉRAPIE

Henri Grün **621 238 910**
14, rue Michel Welter I L-8339 Olm

Fari Khabirpour **621 143 139**
1a, rue des Jardins I L-8288 Kehlen

SOINS À DOMICILE

Marie-Thérèse Gidt-Raus........ **691 38 90 27**
Infirmière-diplômée

Autres adresses utiles

POLICE GRAND-DUCALE | URGENCES 113

Commissariat Capellen I Steinfort .... **244 - 30 1000**
21 A, route d'Arlon I L-8310 Capellen
Adresse postale : B.P. 12 I L-8301 Capellen

COMMUNAUTÉ PASTORALE - SECRÉTARIAT

4, rue de l'école I L-8391 Nospelt **26 10 21 78**

DÉPANNAGE ÉLECTRICITÉ ET GAZ

Creos / Enovos (24h/24h)
Réseau électricité: .... **8002 - 9900**
Réseau gaz naturel: .... **8007 - 3001**

GARDE FORESTIER **247 - 56706**

MYENERGY INFOPOINT WESTEN **8002 1190**

REPAS SUR ROUES

Croix-Rouge Luxembourgeoise .... **27 55 - 5000**

SICA

Gestion des Déchets - Centre de recyclage .... **30 78 38 - 1**

VÉTÉRINAIRE

Dr Jean-Philippe Binamé I Dr Anne Heinricy........ **26 30 26 70**
2, rue de Kehlen I L-8295 Keispelt